



La Sonnambula.

(Die Nachtwandlerin)

VON

V. BELLINI.

Akt I.

		Pag.
Nº 1. INTRODUCTION und CHOR.	{ <i>Viva Amina!</i> { <i>Vivat Amine!</i>	3.
— CAVATINE.	{ <i>Tutto è gioia</i> { <i>Dieser Jubel, diese Freude</i>	7.
— CHOR.	{ <i>In Elvezia non v'ha rosa</i> { <i>Eine frische Alpenrose</i>	13.
Nº 2. RECITATIV u. CAVATINE.	{ <i>Come per me sereno</i> { <i>Ach, selig leuchtet heute</i>	18.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Sovra il sen la man mi posa</i> { <i>Lass die theure Hand hier ruhen</i>	22.
Nº 3. RECITATIV u. DUETT.	{ <i>Prendi, l'anel ti dono</i> { <i>Hier nimm den Ring der Treue</i>	31.
Nº 4. RECITATIV u. CAVATINE.	{ <i>Vi rorviso, a luoghi ameni</i> { <i>Ich seh wieder, euch theure Fluren</i>	45.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Tu non sai conquei begli occhi</i> { <i>Wie die Blicke der schönen Augen</i>	50.
Nº 5. RECIT. QUINTETT und — CHOR.	{ <i>Contessa del paese</i> { <i>Mein Herr, ihr seid sehr kundig</i>	57.
— CHOR.	{ <i>A fosco cielo, a notte bruna</i> { <i>Die Nacht sinkt nieder, die Nebel wallen</i>	60.
Nº 6. RECIT. u. DUETT.	{ <i>Son geloso del zefiro errante</i> { <i>Ja, ich eifre mit leisen Zephiren</i>	68.
Nº 7. RECIT. u. DUETT.	{ <i>Oh! come lieto è il popola</i> { <i>Wie sind sie alle schön geschmückt</i>	80.
Nº 8. CHOR.	{ <i>Osservate: l'uscio è aperto</i> { <i>Leise, leise, hier ist's offen</i>	86.
Nº 9. QUINTETT u. CHOR.	{ <i>D'un pensiero, e d'un accento</i> { <i>Kein Gedanke hat noch entweiht</i>	90.
— FINALE.	{ <i>Non più nozze.</i> { <i>Wir sind getrennt!</i>	100.

Akt II.

Nº 10. INTRODUCTION und CHOR.	{ <i>Qui la setra è più folta ed ombrosa</i> { <i>Vor des Tages versengender Hitze</i>	113.
Nº 11. SCENE u. ARIE.	{ <i>Tutto è sciolto</i> { <i>Tag des Jammers!</i>	120.
— ARIE.	{ <i>Ah! perchè non posso odiarti</i> { <i>Nicht vermag ich dich zu hassen</i>	128.
Nº 12. SCENE und — ARIE.	{ <i>Lasciami: aver compresso assai dovresti</i> { <i>Lass mich! wie oft soll ich es dir noch sagen</i>	133.
— ARIE.	{ <i>Dè lieti auguri a voi son grata</i> { <i>Was soll dankend ich euch, Freunde, sagen</i>	137.
Nº 13. QUARTETT.	{ <i>Signor Conte, agli occhi miei</i> { <i>Diesen Augen, die selbst gesehen</i>	141.
Nº 14. SCENE, ARIE u. FINALE.	{ <i>Signor, che creder deggio?</i> { <i>Herr Graf, was soll ich glauben?</i>	156.
— ARIE.	{ <i>Ah! non credea mirarti</i> { <i>Doch schnell schwand seine Liebe hin</i>	161.
— ARIE mit CHOR.	{ <i>Ah! non giunge uman pensiero</i> { <i>Ach, Gedanken nicht ermessen</i>	166.

La Sonnambula.

(Die Nachtwandlerin.)

AKT I.

№ 1. INTRODUCTION, CHOR und CAVATINE.

V. Bellini.

Allegro.

p

p

f

pp

p

sempre *staccato cre* *scen* *do*

al *ff*

ff *pp*

1031520 7166

5271

M782
B 444 ex
in 6/8

First system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *pp*. A first ending bracket is present.

Second system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *pp*. A first ending bracket is present.

Third system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *p*. A first ending bracket is present.

Fourth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *p*.

Sopran.
 CHOR.
 Tenor u. Bass. (Hinter der Scene.)

Vi - - va!
 Vi - - vat!

Fifth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*. Includes vocal line for Soprano and Tenor/Bass with lyrics: Vi - - va! / Vi - - vat!

vi - - va A - mi - - na!
 vi - - vat A - mi - - ne!

La la

vi - - va!
 vi - - vat!

vi - - va A - mi - - na!
 A - mi - - ne!

La la

Sixth system of piano accompaniment. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*. Includes vocal line for Soprano and Tenor/Bass with lyrics: vi - - va A - mi - - na! / vi - - vat A - mi - - ne! and La la.

(Eiuzelne Stimmen.)

la la la la la la la la la. Ev - ri - va evri - va A - mi - na! la la la la la
 la la la la la la la la la. Es le - be hoch A - mi - ne! la la la la la

la la la la, ev - ri - va evri - va A - mi - na, la la la la la la la, evri - va A -
 la, es le - be hoch A - mi - ne, la la la la la la, vi - vat A -
 vi - vat,

pp

mi - na ev - ri - va evri - va an - cor ev - ri - va A - mi - na ev - ri - va ev - ri - va an -
 mi - ne, vi - vat, vi - vat, vi - vat, es leb A - mi - ne, vi - vat, vi - vat, vi -
 ra an - cor ev - ri - va an -
 vi - vat, vi - vat, vi - vat,

cor
 vat, vi - vat, vi - vat, vi - vat, vivat, vi - vat!

cor!
 vat!

CAVATINE.

Allegro moderato assai.

First system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Second system of the piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *rallent.* (rallentando).

LISE.

Vocal entry and piano accompaniment, first system. Treble staff with lyrics, bass staff with piano accompaniment. Dynamics: *p* (piano).

Tutto è gio - ja, tutto è fe - sta — sol per
Die-ser Ju - bel, die-se Freu-de — klingen

Vocal entry and piano accompaniment, second system. Treble staff with lyrics, bass staff with piano accompaniment. Dynamics: *p* (piano). Includes triplet markings (3).

me non r'ha non r'ha con - ten - to. e per col - mo di tor - men - to son co -
miral-lein — nur trau - rig, bei des Her - zens tiefen Lei - den wird ein

colla parte

Vocal entry and piano accompaniment, third system. Treble staff with lyrics, bass staff with piano accompaniment. Dynamics: *f* (forte), *pp* (pianissimo). Includes *in tempo* marking.

stret - ta a si - mu - lar. O bel - ta - de a me fu - ne - sta — che m'in -
Miss-laut — mir diese Lust. Ih-re Schönheit, für mich so tödt - lich, achraubt mir

Vocal entry and piano accompaniment, fourth system. Treble staff with lyrics, bass staff with piano accompaniment. Dynamics: *pp* (pianissimo). Includes triplet markings (3) and *colla parte* marking.

ro - - - li il mio te - so - ro, mentre io sof - fro, mentre mo - ro, pur ti
Al - - - les, nahm mein Le - - - ben, und im Gra - me, un - ter Be - ben, muss noch

deg - gio ac - ca - rez - zar, ah — pur ti deg - gio ac - ca - rez - zar, — pur ti
zärt - lich ich mit ihr sein, — muss noch zärt - lich mit — ihr sein, — muss noch

in tempo

Più mosso. *Chor.*

deg - gio ac - ca - rez - zar.
zärt - lich mit — ihr sein.

f

Vi - - - - - ra A -
Vi - - - - - vat A -

LISE.

Tut - - to è fr - sta, sol macht per
Die - - se Freu - de hoch, le - - vaan - - cor, vi - - vaan - -
mi - na ri - - va an - - cor, vi - - vaan - -
mi - ne, le - - be hoch, le - - be

ff

me ah non r'ha, sol per me ah non r'ha - - nò!
Schmerz, ach, nur Schmerz, ach, nur Schmerz, ach, nur Schmerz, ja!

cor, vi - - vaan - - cor, vi - - vaan - - cor, vi - - vaan - - cor, vi - - ru!
hoch, le - - be hoch, le - - be hoch, le - - be hoch, vi - - vat!

Tempo I.

Tutto è gio - ja, tutto è fe - sta sol per me non c'ha non c'ha con - ten - to: e per
Die-ser Ju - bel, die-se Frende klingen mir al-lein nur trau-rig, bei des

p Tempo I.

col - mo di tor - men - to son co - stret - ta a si - mu - lar. O bel -
Her - zens tiefen Lei - den wird ein Miss - laut mir diese Lust.. Ih - re

colla parte.

pp
in tempo

ta - de a me fu - ne - stà che m'in ro - li il mio te - so - ro, mentre io
Schönheit, für mich so tödt - lich, ach,raubt mir Al - les, nahm mein Le - ben, und im

sof - fro, mentre mo - ro, pur ti deg - gio ac - ca - rez - zarah pur ti
Gra - me, un - ter Be - ben, muss noch zärt - lich ich mit ihr sein, muss noch

colla parte

in tempo

deggio ac - ca - rez - zar, pur ti deg - gio ac - ca - rez - zar.
zärt - lich mit ihr sein, muss noch zärtlich mit ihr sein.

LISE.

(bei Seite.)

ALEXIS.

Oh! *lim-por-*
O, wie so

Sopran.

Li - sa! Li - sa!
Li - se! Li - se!

Allgemeiner Chor.

Vi - vat A - mi - - - na!

Tenor u. Bass.

Vi - vat A - mi - - - ne!

tu - no!
lä - stig!

Fuggo o - gan - no..
Al - le flich' ich.

Ah! tu mi fug - gi!
Wie! du flichst mich?

ah! non sempre brio - con - cel - la,
Doch nicht im - mer, lo - se Schelmin,

Vi - va, vi - - - va!

Vi - vat, vi - - - vat!

Oh! lim - por - tu - - no!
Ei, wie so lä - stig!

Ah! non sempre, o brio - con - cel - la, fu - gi - rai - da me ca - si. Per te
doch nicht im - mer, lo - se Schelmin, wirst so sprö - de du mich flichn, denn der

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

lu la la la la la la la la la la la la la la la la la la

pu-re, o Li - sa *bel - la giun - ge - rà - di nozze il dì.* *Vi - va A -*
Hochzeit schöner *Mor - gen wird für dich auch bald er - glühn.* *Vi - vat A -*

la la

(Auch es - so oh! di - spet - to!) *(Oh! di - spet - -*
Auch ihn muss ich hören! *wel - - - che Schmach!*

mi - na, vi - va A - mi - na ri - va an - cor: Si, vi - - - va an - - -
mi - ne, vi - vat, A - mi - ne le - be hoch! Ja, le - - - be

la la la la la la la la la la. Si, vi - - - va an - - -
la la la la la la la la la la. Ja, le - - - be

ff

to! *Oh! di - spet - - to!)*
dies - - - zu hö - - - ren!

cor! Si, vi - - - va an - - - cor! Qui schie - ra - ti
hoch! Ja, le - - - be hoch! Stellteuch in Rei - hen,

cor! Si, vi - - - va an - - - cor!
hoch! Ja, le - - - be hoch!

pp

ALEXIS.

LISE.

Quid d'apres-so... tretet nä-her! (Ah! la rab-bia mi di-vo-ra!) Ha! ich ra-se! dieser Spott!

Sotto voce.

ALEX.

La can-zo-ne pre-pa-ra-ta, la can-zo-ne pre-pa-ra-ta
(Chor der Männer mit Alexis.) Tutti.
Singt des Brautlieds heitre Tö-ne, singt des Brautlieds heitre Tö-ne,

LISE.

in-tuonar di quì si può. (O-gni speme è a me tron-ca-ta: la ri-va-le tri-on-zorn er-presst mir die-se Thräne, ach, verschmäh't muss ich mich und versucht noch, wie sie gehn.

Più moderato.

fo.) sehn. Più moderato.

Sopran.
CHOR.
 Tenor u. Bass.

In El - ve - zia non c'ha ro - sa fre - sca e cara la par d'A -

ALEX. mit Bass. In El - ve - zia non c'ha ro - sa, ei - ne fri - sche Al - pen - ro - se blüht so herrlich hier A -

Ei - ne fri - sche Al - pen - ro - se,

pp

mi - na: è una stel - la mat - tu - ti - na, tut - ta lu - ce, tut - ta a - mor. Ma pu -

mi - ne, in des Aethers blau - em Schoosse strahlt so schön kein lich - ter Stern; Un - schuld

di - ca, ma ri - tro - sa, quanto è va - ga quanto è bel - la: è in - no - cen - te tor - to -

ath - met ih - re See - le, und ihr Blick strahlt Un - schuld wieder, Lie - bes - tren ist die Ju -

rel-la, è l'em-ble-ma del can-dor. — A — del can-

we-le, die den Brautkranz himmlisch ziert, — ja ziert, ja ziert, ja himm-lisch

tr *tr* *dol.*

dor — A — del can-dor. È inno-cen-te tor-to-

ziert, — ja ziert, ja ziert, ja himm-lisch ziert. Lie-bes-treu ist die Ju-

ff *ff* *ff*

rel-la, è l'em-ble-ma del oan-dor. È inno-cen-te tor-to-rel-la, è l'em-ble-ma del can-

we-le, die den Brautkranz himmlisch ziert, Liebes-treu ist die Ju-we-le, die den Brautkranz himmlisch

p *ff* *p* *pp* *ff* *pp*

dor. *Vi* — va! Ah! per me si lie-ti

ziert. Le — be hoch! Dass für euch sie tö-nen

ff *pp*

LISE.

LISE.

can - ti de - sti - na - ti un di cre - dei: cruda a - mor, che sian per le - i non ho
 wür - den, die - se Lie - der, durft ich den - ken, um so schmerz - li - cher nur krän - ken sie dies

ALEXIS.

Li - sa mia, si lie - ti can - ti ri - suo -
 O, Ge - lieb - te, bald auch wür - den die - se

CHOR.

Vi - raan - vor!

Le - be hoch!

ff *p*

for - za a sop - por - tar: cru - do amor, che sian per le - i non ho forza a sop - por -
 Herz, das er verschmäht, um so schmerzlicher nur krän - ken sie dies Herz, das er ver -

nar - po - tran per noi, se pie - ta - sa al fin tu vu - oi da - re a - scolto al mio pre -
 Klän - ge uns be - glücken, sprich ein Wort nur und Ent - zü - cken loh - net uns, das nie ver -

Vi - raan - cor!
Le - be hoch!

ff
 È inno - cen - te tor - to - rel - la è l'em - ble - ma del ban -
 Lie - bes - treu ist die Ju - we - le, die den Brautkranz himmlisch

tar.
schmäht.

gar.
geht.

mi - ne!

Var.
schmückt.

Te fe - lice eraten zu -
Hol - der Jüngling dich um -

Te fe - lice e ar - ven - tu - ra - to più d'un prence e d'un so - tra - no, bel gar -
 ra - to, hol - der Jüngling, dich um - schlingen bald des Le - bens schönste Ban - de, die ein
 schlingen,

son, che lu sua ma - no, sei pur giunto a me - ri - tar. Tal te - soro a - mor tha
 Herz als Mit - gift bringen, das des reichsten Thro - nes werth. Ja, es ist ein Fest der

da - to di bel - lex - za e di vir - tu - de, che quant' o - ro il mon - do chiu - de, che nian
 Freu - den, dass die Lie - be euch be - rei - tet, bei - de seid ihr zu be - nei - den, wie es

Rè po - tria com - prar. A - è - l'em -
 sich nicht sa - gen lässt, — nicht sa - - gen lässt, — nicht sa - gen

ble - ma del can - dor. *E* inno -
 lässt, — nicht sa - - gen lässt, — nicht sa - gen lässt. Bei - de

cen - te tor - to - rel - la, è lem - ble - ma del can - dor, è inno - cen - te tor - to -
 seid ihr zu be - nei - den, wie es sich nicht sa - gen lässt, bei - de seid ihr zu be -

rel - la, è lem - ble - ma del can - dor. *Vi* -
 nei - den, wie es sich nicht sa - gen lässt, le

bet hoch!

Nº 2. RECITATIV und CAVATINE.

RECIT.

AMINE.

Ca - re com - pag-ne, e voi, te-neri a - mi - ci, che al-la gio - ja
 Hol - de Ge - spielen, und ihr, geliebte Freun - de, die ihr warmen

nia tau - ta par - te pren - de - te, ah co - me dol - ci serdon d'A - mi - na al
 Antheil nehmt an mei - nem Glücke, lest meinen Dank im freu - detrunken

co - re i can - ti che v'in - spi - ra il vostro a - mo - re.
 Bli - cke, für al - le die Be - wei - se eu - rer Freun - schaft und Lie - be.

Andante.

Sopran.

CHOR.

Tenor u Bass.

Vi - vi fe - li - ce! è que - sto il co - mun vo - to, o A - mi - na.

Stets glücklich le - be, dies ist der Wunsch all uns - rer Her - zen.

Andante.

RECIT.

AMINE. (zu Therese.)

A te, di - let - ta, te - ne - ra madre, che así lie - to gior - no me or - fa - nel - la ser.
 Und du, o Theure, hast durch dein Beispiel und durch fromme Leh - re den schön - sten Tag mir be -

hasti, a te fa - vel - li ques - to, dal cor più che dal ciglio - spresso, dol - ce pianto di
 reitet. Die arme Waise hat nichts zum Lohn, dassdu sie tren ge - leitet, als diese Freuden -

gio - ja, dol - ce pian - to di gioja, e quest' am - ples - so.
 thräne! Dank - bar fließt sie dir zum Lohne, die Freuden - thrä - ne!

Più moto.

Com - pagnie te - - neri à
 Ge - spielen, ihr theuren

mi - ci, ah! madre, ah — qual gio - ja!
 Freunde! o Mutter, ach, — welch Glück!

CAVATINE.

Cantabile. AMINE.
 Co - me per me se - re - - no og - gi ri - na - eque il
 Cantabile. Ach, se - lig leuch - tet hen - - te der Tag des Gllü - ckes

di! Co-me il terren fio-ri co - - me fio-ri, più bel-lo, più bello e a-
 mir! All' die-se Lust und Freude ver - dank, verdank, ja verdank ich, Mutter,

a piacere

colla parte

me - - no. Mai, mai di più lieto a - spetto na - tu - ra na -
 dir! In heiterem Glau - ze strahlet mir Himmel, mir

in tempo

lu - ra non non bril - lò non bril - lò: a - mor a - mor la co - lo -
 Himmel und Na - tur, Na - tur. Es spie - gelt sich und

p

rò a - - mor del mio del mio di - letto, a - mor amor lo co - lo -
 ma - - let im Auge Won - ne nur, im Aug', im Auge Won - ne

colla parte

rò a - - ja, im mor a - - mor del mio di - letto.
 nur, Au - - ge Won - ne nur.

pp

Allegro brillante.

Sopran.

CHOR.

Sem - pre o fe - li - ce A - mi - - na
Wie die - ses Ta - ges Won - - ne

Tenor u. Bass.

Sem - pre o fe - li - ce A - mi - - na sem - pre per te co - -
Wie dieses Ta - ges Won - - ne läch - le sie im - mer -

Allegro brillante.

sem - pre per te co - si co - si in - fiori il Cie - lo i di che ti de -
läch - le sie im - mer - dar, immerdar, und e - wig rein und klar flie - - sse dein

si in - fiori il Cie - lo i di che ti de -
dar und e - wig rein und klar flie - sse dein

sti - na si sem - pre fe - li - ce o A - mi - na ah

Le - ben, ja, wie die - ses Ta - ges Won - ne, so

sem - pre per te co - si per te co - si.

läch - le sie im - mer dar, sie im - mer - dar!

a piacere

AMINE.

Moderato.

Sopra il
Lass die

p

sen la man mi po - sa. pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo sen - ti: egli è il
theu - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Herzens Schla - gen, ach, wo

pp

cor che i suoni con - ten - ti non ha forza a so - ste - ner,
nehm ich Kraft zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit,

ff

AMINE.

ah non ah for - sa a so - ste -
wo nehme ich Kraft, _____ wo nehme ich

THERESE mit Sopran.

Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il
CHOR. Dei - ner Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf

Tenor und Bass

Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il
Dei - ner Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf

pp

ner a so-ste-ner ah no ah no ah no ah
 Kraft zu tra-gen des Ta-ges Se-lig-

cor ma-ter no il ma-ter no
 al-len We-gen, ja, er lei-tet

cor ma-ter no il ma-ter no
 al-len We-gen, ja, er lei-tet

a piacere *in tempo*
 no a so-ste-ner sopra il
 keit, des Ta-ges Se-lig-keit, lass die

cor.
 dich.

cor.
 dich.

colla parte

sen la man mi po-sa pal-pi-tar bal-zar bal-zar lo sen-ti, egli è il
 then-re Hand hier ru-hen, füh-le, füh-le mei-nes Her-zens Schla-gen, ach, wo

p in tempo

cor che i suoi con-ten-ti non ha for-za a so-ste-
 nehmi ich Kraft, zu tra-gen die-ses Ta-ges Se-lig-

AMINE.

ner. Ca - ri a - mi - ci,
keit. Mut - ter, füh - le,

THERESE mit Sopran.

CHOR. Di tua sorte av - ven - tu - ro - sa te - co e - sulta il cor ma - ter - no non po -
Ja, der Mut - ter heil - ger Se - gen lei - tet dich auf al - len We - gen, führte
Piu vivo.

ff

a - ma - ta ma - dre,
o Mut - ter, fühle;

teu fa - vor su - per - no - ri - ser - barlo au - gual pia - cer, no - no - nol po -
dich mit frommer Sor - ge auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja, ja, auf des

Ah!
Ach!

tra au - gual pia - cer, no.

Glü - ckes Ro - sen - bahn, ach!

ff

Tempo I.

Sovra il sen la man mi po - sa, pal - pi - tar, bal - zar bal - zar lo
Lass die theu - re Hand hier ru - hen, füh - le, füh - le mei - nes Herzens

Tempo I. *pp*

sen - ti; egli è il cor che i suoi con - ten - ti non ha for - za a so - ste - ner.
Schla - gen, ach, wo neh'm ich Kraft zu tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit,

tr *tr*

ff

ah non ha for - - - - - za a so - ste -
wo neh'm ich Kraft, - - - - - wo neh'm ich

THERESE mit Sop.

CHOR. *Di tua sor - te ar - ven - tu - ro - sa te - co e - sul - ta il*
Tenor und Bass.

Dei - ner Mut - ter heil' - ger Se - gen lei - tet dich auf

pp

a piacere

ner..... a soste - ner ah - - - - - no ah - - - - - no ah - - - - - no a.....
Kraft - - - - - zu tra - gen des Ta - ges Se - lig - keit, des - - - - -

cor ma - ter - no il ma - ter - no cor.

al - len We - gen, ja, er lei - tet dich.

colla parte

in tempo

so - ste - ner sopra il sen - ta - man mi
 Ta - ges - Se - lig - keit, lass die then - re Hand hier

p in tempo

po - sa pal - pi - tar bal - zar bal - zar lo sen - ti egli è il cor che i suoi con -
 ru - hen, füh - le, fühle mei - nes Herzens Schla - gen, ach, wo nehm' ich Kraft zu

Più vivo.

ten - ti non ha for - za a so - ste - ner. Ah, lo
 tra - gen die - ses Ta - ges Se - lig - keit. Mut - ter,

CHOR. *Di tua sorte ar - ven - tu -*

Dei - ner Mut - ter heil - ger

Più vivo.

f

sen - to è il mio co - re ah! sì bal -
 füh - le, Mut - ter, füh - le, o fühl', o

ro - sa te - coe - sul - ta il cor ma - ter - no te - coe - sul - ta e - sul - ta il cor. No,

Se - gen füh - te dich mit frommer Sor - ge auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja,

pp

ff

pp

zar bal - zar lo sen - to bal - zar bal - zar lo
 fühl' des Her - zens Schla - gen, wie kann ich tra -

non po - tea fa - rar su

führ - te dich mit from - mer

p cresc.
 sen - to lo sen - to bal -
 gen die ses Ta ges Won -

per - no ri - ser - bur - lo a u

Sor - ge auf des Glü - ekes

p cresc. *con forza*

gual a u - gual pia - cer

Ro - sen - bahn, sie führt'

zar bal zar lo sen to bal zar lo
 ne, die Wonn' und Se - lig - keit, die

a u gual pia - cer a u gual pia - cer a u -
 dich auf des Glü - ckes Ro - sen - bahn, ja,

ff

sen - to bal - zar, bal - zar, bal - zar, bal - zar, bal -
 Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig -

gual pia - cer, pia - cer, pia - cer, pia - cer, pia -
 Ro - sen - bahn, o Lust, o Lust, o Lust, o

zar.
 keit.

cer.

Lust.

sf

Recitativ.

ALEXIS.

Io più di tutti, o Amina, te - co mi al - le - gro. Io pre - pa - rai la
 Vor al - len doch, A - mi - ne, wünsch ich Glück dir. Ich ord - ne - te die

festa, io fr - ci le can - zo - ni; io ra - du - na - i de vi - ci - ni vil - laggi i suo - na -
 Fest - te, von mir sind diese Lieder; von al - len Or - ten sammel - te ich die Säng - er, nur dir zu -

AMINE

io - ri. E gra - ta a tuoi favori, buon Alessio, son io. Fra poco io spero, ricambiar - te - li
 Ehren. Wie freut mich deine Güte, gu - ter A - lexis, im kurzen hoff ich Al - les dir zu er -

tut - ti, al - lor che sposo tu di Li - sa sa - rai, se, come è so - ce, es - sa
 statten, wenn mit E - li - se dann zur Hochzeit du schreitest, denn bald, so spricht man, werden

ALEXIS.

LISE.

ALEXIS.

a far - ti felice ha il cor - di - sposto. La senti, Lisa? Nò, non sa - rà si tosto. Sei pur cru -
 wir als Bräutigam dich sehen. Hörst du es, Lise? So schnell wird es nicht gehen. Du bist so

THERESE.

LISE.

de - le! E per - chè mai? Lignori? Schiava son io d'amori; mia li - ber - tà mi
 grausam. Wa - rum das Zögern? Sollte ich schon Selavin sein der Liebe? Freiheit ist mir zu

AMINE.

pia-ce. Ah! tu non sai quan-ta fe-li-ci-tà ri-po-sta sia in un te-ne-ro a-theur. Ach nein, du weisst nicht welche hohe Se-lig-keit, welche rei-ne Won-ne uns die Lie-be ge-

LISE.

THERESE (bei Seite)

mor. So-ven-te a-mo-re ha so-a-re prin-ci-pio e fine a-maro. Vedi li-po-cri-sid! Die Heuchlerin!

CHOR.

AMINE.

Viene il No-ta-ro. Il No-ta-ro? Sieh, der No-tar kommt. Der No-tar?

Andante.

AMINE.

Ed El-vino non è pre-sen-te an-Und El-winn ist noch nicht

NOTAR.

cor? Di po-chi pas-si in lo pre-cc-do; in capo al bos-co io lo mi-rai da hier? Schon folgt er mir nach auf dem Fu-sse; ü-ber den Hü-gel sah ei-lig ich ihn

CHOR.

AMINE.

lungi. Ec-co-lo. Caro El-vi-no! al-fin tu giungi! Kommen. Se-het dort. Mein Ge-liebter! endlich du hier!

№ 3. RECITATIV und DUETT.

ELWIN.

Per - do - na, o mia di - let - ta, il bre - ve in - du - gio.
 Ach Vergebung, mein süßes Leben, dass ich ge - zögert.

Andante.

(Recitativ.)

In questo dì so - lenno ad implorar ne on -
 Am feier - li - chen Tage, der e - wig uns ver -

p

Andante. (in tempo)

da - i sui nostri no - di d'un an - ge - lo fa - vor: pro - stra - to al mar - mo dell' e -
 ei - net, ging ich so e - ben um Se - gen zu er - flehn. Ich kniet am Gra - be der ge -

p

stinta dell' e - stin - ta mia madre, ah! be - ne - di - ci la mia spo - sa, le
 liebten un - vergesslich theuren Mutter. O, ü - ber - tra - ge dei - nen Se - gen, so

dis - si! El - la pos - sie - de tut - te le tue vir - tu - ti, el - la fe - li - ce ren - da il tuo
 bat ich, auf mei - ne Gat - tin, die dei - ne Tu - gend schmücket, dass sie den Sohn, wie du den

a piacere Recitativ.

fi - glio qual tu ren - de - sti il pa - - - dre. Ah! lo spe - ro ben mi - o, mi - di la
 Va - ter liebend stets be - gliü - - - cket. Meine Bitte, o Ge - liebte, hat sie ge -

Recitativ. *p*

AMINE. CHOR. ELWIN.

madre. Oh! fuasto au - gurio! E rano es sa non fi - u. Sia - to voi
 hü - ret! Sie war ein Engel! So gut wie du A - mi - ne. Hier bleibet

f Moderato. (*in tempo*) Recitativ.

tut ti, o a - mi - ci. al con - trat - to pre - sen - ti.
 al - le, o Freunde, Zeu - gen des E - he - bundes.

Andante.

NOTAR.

El - win, che
 El - win, den

pp Recit.

ELWIN.

re - chi al - al tua sposa in do - no? I mici po - de - ri la mia ca - sa, il mio
 Brautschatz bestim - me dei - ner Gattin. Mein kleines Gütchen, mei - ne Hö - fe, mei - nen

NOTAR. AMINE.

no-me, og-ni be-ne di cu-i son pos-ses-so-re. È A-mi-na? Il cor sol-
 Na-men, al-les, al-les, was ich mein darf nen-nen. Und A-mi-ne? Nur mei-ne

ELWIN. Andante sostenuto.

tan-to. Ah! tutto è il core!
 Lie-be! theu- rer mir als Alles!

Pren-di, la-nel-ti
 Hier nimm den Ring der

do-no, che un dì che un dì recara all'a-ra l'alma bea-ta e
 Treu-e, den einst, den einstvor dem Al-ta-re, zu keuscher E-he

ca-ra che arri-de al no-stro al nostro a-mor al no-stro a-
 Wei-he, der Mut-ter Hand em-pfing, der Mut-ter Hand, der Mutter Hand em-

rall.

mor. pfing. Sa-cro ti si-a sa - cro ti sia tal
 In Freud und Gefahren wird dich ihr Geist um-

legg. do-no co - me fu sacro a le
 schweben, ja, wird ihr Geist, ihr Geist

i. Sia de tuoi ro - ti e
 dich um - schweben. Der Tren - e Schwur zu

rall
 mir - i fi - do cu - sto - de fi - do cu - sto - de cu - sto - de og -
 wah - ren, sey stets uns heil' - ge Pflicht, sey stets, sey stets, sey uns heil' - ge

AMINE.
nor. Pflicht. CHOR Sposi or noi sia - mo Sposi! Oh! te - ne - ra pa -
 Du mei - ne Gat - tin! Gattin, o süs - ser heil' - ger
CHOR Scrit - ti scrit - ti nel..... ciel
 Fer - tig ist nun die Schrift und ihr seyð

ELWIN.

ro - la! Ca - ra! ca - ra nel sen - - ti po - si que - sta gen - til vi -
 Na - me! Theure, Theu - re, an dei - nem Busen lass - die - se Blu - men

gia... son gia... son scrit - ti in ciel
 nun ver - mäht, fer - tig ist nun die Schrift

AMINE.

o - la. Pu - ro in - no - cen - te fio - re! Ah! non ne ha d'opo il
 blü - hen, Ihr, — rei - ner Unschuld Zeichen, mö - ge es nie dir ent -

Ei — mi rammen - ti a te, ei mi ram -
 Sie — sind A - mi - nens Bild, hierstrahles

co - me nel ro - stro cor scrit - ti in ciel
 und ihr seydt nun ver - mäht, und ihr seydt

oo - re ah! non ne ha d'opo il co - re ah non ne ha d'opo il co - re. —
 weichen, möge es nie dir ent - weichen, möge es nie dir, mein Gat te.

menti a te ei mi rammen - ti a te mi rammenti a te.
 e - wig mild, hierstrahles e - wig mild, ja, o theure Gat - tin. —

co - me nel ro - stro oor, si.
 nun ver - mäht, nun ver - mäht, ja.

p
 Ca - ra dal di che u - ni - va i nos - tri i nos - tri co - ri - un
 Theu - rer, der Tag des Glü - ckes, an dem — sich uns - re Her - zen

p
 Ca - ra dal di che u - ni - va i nos - tri i nos - tri co - ri - un
 Theu - re, der Tag des Glü - ckes, an dem — sich uns - re Her - zen

pp

Di - o con te ri - ma - se il mi - o il tuo con
 fan - den, fes - selt mit e - wi - gen Ban - den, die kein Ge -

Di - o con te ri - ma - se il mi - o il tuo con
 fau - den, fes - selt mit e - wi - gen Ban - den, die kein Ge -

me res - tò il tuo con me il tuo con me — si,
 schick — mehr trennt, die kein Ge - schick mehr trennt, — ja,

me res - tò il tuo con me il tuo con me — si,
 schick — mehr trennt, die kein Ge - schick mehr trennt, — ja,

f *pp* *p*

re — stò con me.
 kein — Geschick — mehr trennt.

re — stò con me.
 kein — Geschick — mehr trennt.

p

CHOR.

Tenor und Bass.

Allegro.

p Co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -
p co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -

ff Scrit - ti nel ciel già so - no
Glück euch und Heil und Se - gen,

cor.
wählt,
cor,
wählt,

ff scrit - ti nel ciel già so - no
Glück euch und Heil und Se - gen,

p co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -
p co - me nel vo - stro
die ihr so schön ge -

cor. Co - me nel vo - stro cor, co - me nel vo - stro
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, ja, die ihr so schön ge -
cor. *ff* Co - me nel vo - stro cor, co - me nel vo - stro
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, ja, die ihr so schön ge -

cor, co - me nel vo - stro cor, si!
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, Heil!
cor, co - me nel vo - stro cor, si!
wählt, ja, die ihr so schön ge - wählt, Heil!

Poco più moderato.

p a piacere in tempo

Allegretto.
Con brillo

p

AMINE.
Ah! vor-
Ach, nicht

cresc. *ff* *rall. e dim.*

pp *cresc.*

rai tro - var pa - ro - la a spie - gar com io t'a - do - ro! ma la voce mio te -
Worte kann ich finden, mei-ne Lie-be aus-zu - drücken, keine Sprache kann dir

f. *smorz.* *a piacere* **ELWIN.**

so-ro, non ri - sponde al mio pen - sier, ah nò nò. Tutto ah! tutto in quest'i - stan-te parla a
künden dieses Herzens Hochge - fühl, nein, nein, nein! Theure, was wir heut' em - pfin-den, spie - gelt

f. *pp colla parte* *pp*

rall. *rall.*

me del foco ond' ar - di: io lo leg - go nè tuoi sguardi nel tuo ves - so lu sin -
sich in un - sern Bli-cken, die der Lie - be Gluth ent - zün - den, denn wir stehn am schönsten

*in tempo*ghier!
Ziel.L'al-ma mia nel tuo sém-bian-te re-de ap-
Klar und of-fen vor mir lie-gen seli ich*in tempo*pien la tua scol-pi-ta, a lei ro-la è in lei ra-pi-ta di del-cer-za e di pià-
dei-ne schö-ne See-le, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-*a piacere in tempo*cer— tutto ah tutto in quest'i-stan-te parla a me del foco ond' ar-di: io lo
keit.— Then-re was wir heut em-pfien-den, spiegelt sich in un-tern Bli-cken, die der*a piacere**in tempo*leggo nè tuoi sguardi nel tuo rez-zo lu-sin-ghier: Io lo leggo nè tuoi
Lie-be Gluthent-zünden, denn wir stehn am schönsten Ziel, nichts kann je-mals ü-ber-*colla parte**pp in tempo*sguardi. nel tuo rez-zo lu-sin-ghier, io lo leggo nè tuoi sguardi nel tuo rez-zo lu-sin-
wie-gendieser Stun-de Se-lig-keit, nichts kann jemals ü-ber-wiegen dieser Stunde Se-lig-*rall.*

ELWIN. AMINE.

ghier.
keit. Ah!..... mio
O, Ge -

CHOR.

Ah, co - si negli oc - chi vostri core u core o - gnor si
Wie im se - li - gen Ver - ei - ne zärtlich sich die Bli - cke

p cresc.

ELWIN. AMINE.

ben. Tu..... ma - do - ri? Spie - gar..... nol
lieb-ter! Theu - re A - mi - ne! Ge - lieb -

LISE.

Il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -
Wie sie zärt - lich sich um - winden, mir zum Spotte, mir zur

mo - stri: leg - ga o - gnor qual legge a - desso l'un nell' altro un sol pen -
fin - den, aus des Her - zens tief - sten Gründea strahlt der Freude Ro - sen -

f

so.
ter!

ner, — il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -
Pein, — wie sie zärt - lich sich um - winden, mir zum Spotte, mir zur

sier, leg - ga o - gnor qual leg - ge a - des - so l'un nell' al - tro un sol pen -
schein, aus des Her - zens tief - sten Gründen strahlt der Freude Zau - ber -

ff

Più lento.

AMINE.

rall.

ner!
Pein.Ah! la mia ro - ce.
Hei-li-ger Na - me!Ah non ri - sponde al mio pen -
mir fehlt die Spra - che, fehlt dassier. Dunque m'a - do - ri?
schein. Du meine Gat - tin!Mio ca - ro be - ne!
du mei - ne Gat - tin!

pp Più lento.

colla parte

in tempo

sier.
Wort.Ah! vor - rei tra - var pa - ro - la
Ach, nicht Wor - te kann ich

fin - den, mei - ne Lie - be aus - zu -

pp

do - ro!
drü - cken,ma lu vo - ce o mio te - so - ro,
kei - ne Sprache kann dirnon ri - sponde al mio pen -
kün - den mei - nes Herzens Hochge -

smorz. rall.

eresc.

pp colla parte

ELWIN.

a piacere

sier, ah no' no'. Tutto ah! tutto in quest' i - stan - te par - la a me del foco ond'
fühl, nein, nein, nein! Theure, was wir heut' em - pfin - den, spie - gelt sich in un - sern

pp

rall.

in tempo

ar - di: io lo leg - go nè tuoi sguardi nel tuo ves - so lu - sin - hier!
Bli - cken, die der Lie - be Gluth ent - zün - den; ja, wir stehn am schönsten Ziel.

rall.

in tempo

L'alma mia nel tuo sembian-te ve-de ap-pien la tua scol-
 Klar und of-fen vor mir lie-gen seh' ich dei-ne schö-ne

pi-ta, a lei vo-la è in lei ra-pi-ta di dol-cer-za e di pia-cer tutto ah
 See-le, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-keit, Theure,

a piacere

in tempo

tutto in quest'i-stante parla a me del fo-co ond' ar-di: io lo leg-go nè tuoi
 was wir heut' em-pfinden, spiegelt sich in un-tern Bli-cken, dieder Liebe Gluth ent-

rall. *in tempo*

sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-ghier: Io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo
 zün-den, denn wir stehn am schönsten Ziel. Nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser

colla parte *pp in tempo*

rall.

vez-zo lu-sin-ghier; io lo leg-go nè tuoi sguardi nel tuo vez-zo lu-sin-
 Stan-de Se-lig-keit, nichts kann je-mals ü-ber-wie-gen die-ser Stun-de Se-lig-

colla parte

ELWIN.

AMINE.

ghier.
keit.

Chor.

Ah! mio
O, Ge-

Ah! co - si negli or - chi vos - tri core a core o - gnor si
Wie im se - li - gen Ver - ei - ne zärt - lich sich die Bli - eke

p cresc.

ELWIN.

AMINE.

den.
liebter!

LISE.

Tù - re ma - do - ra Spi - gar nol
Theu - re A - mi - ne! Ge - lieb -

Il di - spetto in sen re - presso più non valgo a so - ste -
Wie sie zärt - lich sich um - wunden, mir zum Spot - te, mir zur

mo - stri; leg - ga o - gnor qual leg - ge a - des - so Van nell' altro un sol pen -
fin - den, aus des Her - zens tief - sten Gründen strahlt der Freude Ro - sen -

so
ter!

ELWIN.

Ah - nol so - spi - gar
Wel - che Won - ne - lust,

nel tuo rez - zo io lo
Wel - che Won - ne - lust, aus den

ner;
Pein,

Ah! non val go ah Di - o
wie sie sich um - win - den,

sich;
schein,

leg - ga un sol pen - sie - ra,
ja, aus tief - sten Grün - den

ff più strett.

spie *gar.*
wel *Lust.*
che

leg - go nel tuo rez - so lu - sin - ghier, ah nel tuo
Bli - cken, feucht von Thrä - nen les! ich dei - nes Her - zens

a so - ste - ner, a so - ste -
ja, mir zum Spott - te, mir zur

leg - ga un sol, un sol pen -
strah - let schü - ner Zau - ber -

ELWIN.

rez - so lu - sin - ghier, nel tuo rez - so lu - sin -
LISE. ho - he Se - lig - keit, dei - nes Her - zens Se - lig -

ner, a so - ste - ner, a so - ste -
Pein, zum Spott, zur Pein, ja, mir zur

sier, un sol pen - sier, un sol pen -
schein, ja, strah - let schü - ner Zau - ber -

ghier.
keit.

ner.
Pein.

sier.
schein.

ff

RECITATIV.

ELWIN.

Do-ma-ni, ap-pe-na ag-giorni, ci re-che-re-mo al tem-pio e il no-stro i-
 Beim Strahle der Mor-gen = Sou-ne giebt in der Kir-che Hal-len des Priesters

Allegretto.

me-ne sa-rà compiu-to da più san-to ri-to.
 Se-gen die heil-ge Wei-he unserm schö-nen Bun-de.

Chor.

AMINE.

Qual ru-mo-re! Ua-val-li! Un fo-re-stie-re!
 Doch, was hör' ich? Ein Wä-gen! Vielleicht ein Gast noch!

Nº 4. RECITATIV, CAVATINE und CHOR.

Allegretto.

RUDOLPH.

Come no- so - e lun-go il cammin mi sem - brò!
Wie war der Weg mir läs-tig, wie dehnte sich die Zeit!

Recitativ. *p*

LISE.

Di-stanti au - co - ra dal cas-tel siam no - i? Tre mi-glia e
Sagt gu-ten Leu-te, ist's noch weit zum Schlosse? Drei Mei-len, und

giun-ti non vi sa - re - te che a notte o - scu - ra lun-to al pestre è la
schwerlich könnt vor der Nacht ihr es noch er - rei - chen, denn sehr schlecht ist die

pp

RUDOLPH.

vi - a. Fi - ho a do - ma - ni qui po - sar vi con - si - gliò. E lo de - si - o.
Strasse; ich würd' euch ra-then hier zu ü - ber - nach - ten. Ich bin wohl mü - de,

LISE.

RUDOLPH. Chor.

RUDOLPH.

Av - vi alber - go al vil laggiò? Ecco - vi il mi - o. Quel - lo? Quello. Ah! lo co -
doch wo find' ich ein Gasthaus? Seht hier das Meine. Die - ses? Ist es. Ja, ich er -

LISE.

AMINE. (für sich.)

RUDOLPH.

nos - co. *foi Si - gnor!* *Co-stui chi - fi - à?* *Il mu -*
 'kenn' es. Ihr mein Herr? Wer mag er sein? Hier die

Chor.

sotto voce

Andante.

Co-stui chi - fi - à?

Wer mag er sein?

f *pp* *colla parte*

li - nol... il fon - te... il bos - col... E vi - ein la fat - to - ri - al
 Müh - le, der Brunnen, das Wäld - chen, dort die länd - lich stil - le Vil - la!

CAVATINE.

Andante cantabile. RUDOLPH. (für sich.)

Vi rav - vi - so, o luoghi a - me - - ni in cui lie - ti, in cui se -
 Ich seh' wie - der, euch theure Flu - - ren, wo der Ju - gend wohn - ge

re - ni si tranquil - lo i di pas - sa - - i del - la prima del - la pri - ma gioven -
 Stau - den mir so hei - ter dahin geschwan - den, ach, ihr saht, ach, ihr saht mein stilles

tù. Ca - ri luo - ghi io vi tro - vai ca - ri luoghi io tro - va - i ma quei di non tro - vo
 Glück. Theu - re Or - te, euch fand ich wieder, euch fand ich wieder, doch die Zeit kehrt nicht zu -

più.
rück! *Vì* rav - vi - - so o luoghi a - me - ni, in cui
Wie - der seh' ich euch, theure Or - te, mei - ner

AMINE, LISE, THERESE mit Sopran.
sotto voce
CHOR. *Del* villaggio e consei as - sai as - sai quan - do mai costui vi
ELWIN mit Tenor.
sotto voce
Al - les scheint er hier zu kennen, ja, ja, ringsum forschet sein trunkuer

liv - - ti, i di pas - sa - i del - la pri - ma gio - ven - tù.
Ju - gend wonni - ge Stun - den fan - den hier ihr stil - les Glück.

fù? ei *fù* co - stui vi *fù*, ah quan - do mai co - stui vi
Blick, ja, forschet sein trunk - uer Blick, ja, ringsum forschet sein trunkuer

f *pp*

Ca - ri luo - ghi io vi tro - vai ca - ri luoghi io vitro - vai, ma quei di non tro - vo
Theu - re Or - te, euch fand ich wieder, euch fand ich wie - der, doch die Zeit kehrt nicht zu -

fù? Quan - do mai vi
Blick. Al - - les scheint er

più, ca - ri luoghi io vi tro - vai ma quei dì non tro - vo più, non tro - vo
rück, — ja euch fand ich wie - der, doch die Zeit kehrt nicht zu - rück, nein, nein, sie

fù co - - stui vi fù co - stui,

hier zu ken - - nen, rings - um schweift sein

più, non tro - vo, non tro - vo più.
kehrt, sie kehrt nicht, kehrt nicht zu - rück!

quan - do mai.

trunk - ner Blick.

Allegro.

RUDOLPH.

Ma fra vo - i, se non vin - gan - no,
Doch, ihr fei - ert, wenn ich nicht ir - re,.

Chor.

og - gi ha - lo - go al - cu - na fes - ta. Fauste noz - ze qui si fun - no.
ei - nen Tag hier von ho - her Freu - de. Ei - ne Hochzeit giebt es heu - te.

RUDOLPH. (Auf LISE deutend.) Chor. (Auf AMINE zeigend) RUDOLPH.

a piacere

E la spo-sa? è quel-la? È que-sta. È gen-til-leggiadra
 Und das Bräutchen ist die-se? Hier ist sie. Ei recht hübsch! Wie ist sie

mol-to-reizend, C'rie ti mi-ri-Oh! il va-go vol-to!
 reizend, die-ses Ant-litz, ach, die hol-den Zü-ge!

ARIE.

Allegro moderato.

RUDOLPH.

Tu non sa - - i conquei beg-li oc - - chi co - me
 Wie die Bli - - cke der schö - nen Au - - gen glü - hend

dol - ce il cor mi toe - - chi, qual ri - chia - - mi ai pen - sir
 in mein Herz sich tau - - chen, ach, sie ru - - fen zurück ins

mie - i a - do - ra - bile a - do - ra - bi - le bel - tà. E - ra
 Le - ben der Ge - lieb - ten, der Ge - lieb - ten theu - res Bild. Ja, so

des - sa, ah qual tu se - i sul mat - ti - no sul mat - ti - no dell' e -
 war sie; mit sü - ssem Be - ben Er - inn - rung, Er - inn - rung mich er -

tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul ma - ti - no dell' e - tà e - ra des - sa qual tu
 füllt, ja, so war sie, wie mit sü - ssem Be - ben mich es nun er - füllt, ja, so war sie, wie Er -

se - i sul mat - ti - no dell' e - tà dell' e -
 inn - rung, wie sie mich mit sü - ssem Be - ben er -

incalz. e rinforz. *ff.*

Più vivo.
RUDOLPH.

tà.
 füllt. LISE. ELWIN.
 (El - lu so - la è va - gheg - gia - lu:) Da quei
 Sie al - lein wird nur be - ach - tet. Wie er

CHOR.
 San cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -
 Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

Più vivo.

(für sich.)

E - ra des - sa - Sul mat - ti - no -
 Ja, so war sie, LISE. ja, so war sie, ELWIN.

det - ti è lu - sin - ga - ta! (El - la so - la è ra - gheg - gia - ta!) (Da quei
 gli - hend sie be - trach - tet! Sie al - lein wird nur be - ach - tet. Wie er

tan - ti di cit - tà sì, son cor - te - sì, son ga - lan - ti, gli a - bi -
 Re - de zier - lich quillt, ge - wiss, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

errsc.

dell' e - tà Ah!
 sü - sses Bild, LISE. ach!

det - ti da quei det - ti.) (El - la so - la è ra - gheg -
 gli - hend sie be - trach - tet. Sie al - lein wird nur be -

tan - ti di cit - tà sì, son cor - te - sì; son ga -
 Re - de zier - lich quillt, ja, er ist ein fei - ner

ff

che io ti mi - ri Ah! qual vol to! Tu non
 Die hol - den Au - gen, ELWIN. ach! wie die

già - ta! (Da quei det - ti è lu - sin - ga - ta!)
 ach - tet. Wie er gli - hend sie be - trachtet.

lan - ti, gli a - bi - tan - ti di cit - tà.
 Städ - ter, wie die Re - de zier - lich quillt.

Tempo I.

sa - i con quei begli oc - chi co - me dolce il cor mi toc - chi, qual vi -
 Bli - cke der schönen Au - gen glü - hend in mein Herz sich tau - chen, ach, sie

p

chia - - mi ai pen - sier mie - - i a - do - ra - bile a - do - ra - bi - le bel -
 ru - - fen zurück ins Le - - ben der Ge - lieb - ten, der Ge - lieb - tentheures

tà. *E - ra des - sa ah qual tu se - - i sul mat -*
 Bild. *Ja, so war sie; mit sü - ssem Be - - ben Er -*

ti - no sul mat - ti - no dell' e - tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e -
 inn - rung, Er - inn - rung mich er - füllt, ja, so war sie, wie mit sü - ssem Be - ben mich es nun er -

tà, e - ra des - sa qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà, - - - dell' e -
 füllt, ja, so war sie, wie Er - inn - rung, wie sie mich mit sü - ssem Be - - ben er -

incalz. e rfz ff

Più mosso.

là. E - - - ra des - sa
 füllt. Ja, so war sie,

LISE.
 El - lu so - - - la è ra - ghe - già - la so
 Sie al - lein wird nur he - ach - tet, sie,

THERESE.
 Son cor - te - - - si, son ga - lan - ti, son
 Sie al - lein wird nur he - ach - tet, sie,

ELWIN.
 Da quei det - - - ti è lu - sin - ga - -
 Wie er glü - - - hend nur sie he - trach -

CHOR.
 Son cor - te - - - si, son ga - lan - ti, son
 Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie

Più mosso.
 Son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -
 Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie die

ff

qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà
 wie mit sü - ssem Be - ben, ja, mit sü - ssem Be - - - hen

lo el - la sol, el - - -
 ja, sie al - lein, sie

quei di cit - tà, di
 ja, sie al - lein, sie

ta tet, è lu - sin - ga - - -
 tet, wie er so glü - - -

quei di cit - tà, di
 sie zier - lich quillt, wie

tan - ti di cit - tà, si gli a - bi - tan - ti di cit - tà
 Re - de zier - lich quillt, ja, wie die Re - de zier - lich quillt, so

dell' e - - tà. È - - ra des - sa
 sie mich füllt; ja, so war sie,
 la al - - lein, sie al - lein wird nur be - ach - tet, sie,
 cit - - tà. Son cor - te - - si, son ga - lan - ti, son
 al - - lein, sie al - lein wird nur be - ach - tet, sie,
 hend ta. Da quei det - - ti è lu - sin - ga - -
 sie, wie er glü - - hend nur sie be - trach - -
 cit - - tà. Son cor - te - - si, son ga - lan - ti, son
 sie quillt, ja, er ist ein fei - ner Städ - ter, wie
 di cit - - tà. Son cor - te - si, son ga - lan - ti, gli a - bi -
 zier - lich quillt. Ja, er ist ein fei - ner Städ - ter wie die

qual tu se - i sul mat - ti - no dell' e - tà dell' e -
 wie mit sü - ssem Be - ben, ja, mit sü - ssem Be - - ben sie mich
 lo el - la sol, el - - lu
 ja, sie al - lein, sie al - -
 quei di cit - tà, di cit - -
 ja, sie al - lein, sie al - -
 ta, è lu - sin - ga - -
 tet, wie er so glü - - hend
 quei di cit - tà, di cit - -
 sie zier - lich quillt, wie sie
 tan - ti di cit - tà, si gli a - bi - tan - ti di cit - tà di cit -
 Re - de zier - lich quillt, ja, wie die Re - de zier - lich quillt, so zier - lich

tà, sù, dell' tà, sù, dell' e - tà, sù, dell' e -
 füllt, sie mich er - füllt, sie mich er -
 sol, ah el - la sol, ah el - la
 lein, ja, wie ihr Blick ihn ganz er -
 tà, sù, gli a - bi - tan - ti di cit -
 lein, ja, wie ihr Blick ihn ganz er -
 tà, ah da quei det - ti è lu - sin -
 sie be - trach - tet, wie sie ihn, ja,
 tà, sù gli a - bi - tan - ti di cit -
 quillt, er ist ein fei - ner Städ - ter,
 tà, dell' e - tà.
 füllt, sie mich er - füllt.
 sol, ah el - la sol.
 füllt, ihn ganz er - füllt.
 tà, lo son, lo son.
 füllt, ihn ganz er - füllt.
 ga - ta ah! si ah! si.
 wie sie ihn er - füllt.
 tà, lo son, lo son.
 wie die Re - de quillt.

ff

N^o 5. RECITATIV, QUINTETT und CHOR.

ELWIN.

RUDOLPH.

Con-ter-za del pa-e-se a-ve-le voi Si-gnor? Ve' fui da gio-vi-
 Mein Herr, ihr seid sehr kua-dig, so scheint's, an diesem Ort? Bei die-sem Guts-be-

f Recitativ.

THERESE.

net-to col Si-gnor del Ca-stel-lo. Oh! il buon Si-gno-re. E' morto or son quatt'
 si-tzer ver-lebt' ich mei-ne Ju-gend. Ach, der gu-te Herr, drei Jah-re ruht er im

RUDOLPH.

THERESE.

an-ni. E' ne hodo-lo-re! Egli mi a-mò qual figlio. Ed un figlio egli a-
 Gra-be. Schwer fiel sein Tod mir, er war mein zweiter Va-ter. Seit sein Sohn ihm ent-

Lento pp *p*

ve-a; ma dal Castel-lo sparve il giova-ne un dì, ne più no-rel-la nè-be l'afflit-to-
 flo-hen, an dem mit ganzer See-le stets er hing, entflohen sein Friede, nicht lan-ge konnt' er's

RUDOLPH.

LISE.

pa-dre. A suoi congiun-ti nuora io ne reco e cer-là. Ei vi-ve. E
 tra-gen. Doch, sieh're Kun-de bringe ich den Ver-wand-teu, er lebt noch. Doch

Chor.

RUDOLPH.

quan-do alta terra na-ti-a fa-rà ri-tor-no? Ciascun lo bra-ma. Lo ve-
 wann wird in sei-ne Hei-math zu-rück er keh-ren? Das wünschen Al-le. Ihr sollt

Andante mosso.

THERESE.

drete un giorno.
bald ihn sehen.

Ma il sol tra-
Doch, schon wird es

p *pp* Recitativ.

Allegro.

mon-ta:
A-bend,

è d'uo-po preparar-si a par-
und Zeit ist's, dass nach Hau-se ihr

pp

AMINE, LISE, ELWIN. mit Chor.

ti, partir?
geht. Warum?

par-tir?
war-um?

in tempo ff *pp*

Andante mosso.

THERESE. (Geheimnisvoll.)

Sa - pe - te che l'o - ra s'av - vi - ci - na
Ihr wisst doch, es naht die Grau - ens - Stun - de,

p

in cui si mo - - stra il tre - men - do fan - tas - ma.
wo, al - len furch - tar, das Phantom hier er - schein - t.

Sopran. *Qual fan-tus-ma?*
Ein Phantom hier?

sottovoce
CHOR. *È vero è ve - ro!* *è vero è ve - ro!*
Es naht die Stun - de, es naht die Stun - de.

sotto voce
Tenor und Bass. *È vero è ve - ro!* *è vero è ve - ro!*
Es naht die Stun - de, es naht die Stun - de. Ja, die

AMINE. Sopran.
THER.
LISE.
ELWIN.
E'un mi-

Fol - li - e, THERESE mit Sopran.
Be - trug ist's, *che di - ter*

ste-ro un' os-get - to d'or -ror!

Runde macht es hier in dunkler Nacht! Was sagt ihr?

cresc. *ff* *pp*

Narra - te.
Erzäh - let!

pp *ff*
se sa - pe - ste Si - gnor? *U - di - te.*

pp *ff* *pp* *pp*
solltet ihr es nur sehn! Ja, hö - ret.

Tempo I.

sotto voce

CHOR. *A fo - sco cie - lo, a not - te*
 Die Nacht sinkt nie - der, die Ne - bel

Tempo I.

p *pp*

bru - na, al fio - co rag - gio d'incer - ta lu - na, col cu - po
 wal - len, nur blä - ser - zit - tern des Mon - des Strah - len, da lenkt vom

sforz.

suo - no di tuon lon - ta - no dal colle al pian un'ombra appar un'ombra ap -
 Hü - gel, mit dumpfem Lau - te, leis - sei - ne Schrit - te, das Gespenst, ja, das Ge -

pp

par in bianco av - vol - ta, lenzuol ca - den - te, col erin di -
 spenst, ja, mit blasser Ant - litz, mit hoh - len Zü - gen, mit glühenden

pp

sciol - to con occhio ar - den - te, qual den - sa neb - bia dal ven - to
 Au - gen, die Haa - re flie - gend, im wei - ssen Tu - che, schwebt es nun

mos - sa, a - - vanza, in - gros - sa immenza par immen - zu par. **RUDOLPH.**
 Die Furcher -
 nä - her, wächst rie - sengross, ja, riesengross wächst es em - por.

pp

AMINE und THERESE.
 Ah! non è
 Es ist nicht

pin - gr, ve la fi - gu - ra la tostru cie - ca creda - li - tà
 zen - get nur solche Schrecken, die Angst nur malt euch die Bil - der vor.

pp

fo - la, non è pa - u - ra: ciascuna vi - de: è ve - ri - tà.
 Täuschung, es ist nicht Schrecken, ein jeder sah es, entsetzte sich.

ELWIN.
 In ve - - ri - tà!
 Einje - - der sah es!

pp

CHOR. *Dovunque inol-tra a pas-so len-to silen-zio re-gna che fa spa-*
 Wo sol-che We-sen sich auch nur zei-gen, erhöht den Schrecken das düstre

ven - to; non spi - ra fia - to non mo - ve ste-lo: qua - - si per
 Schwei-gen, das Le - ben flie - het, der Hauch er - starret, Eis wird das

I cani i - stes - si ac - co - vac-
 Ja selbst die Hun - de sich schen ver-

gelo il rio si stà il rio si stà. *I cani i - stes - - - - -*
 Herz, es wird zu Eis das Menschenherz. Ja selbst die Hun - de

I cani i - stes - si ac - co - vac-
 Ja selbst die Hun - de sich schen ver-

cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la tra - - - -
 krie - chen, und all ihr Muth scheint zu un - ter - lie - - - -

si ac - - - - - co - - - - - vac-
 'de - - - - - sich ver - - - - -

cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la tra - - - -
 krie - chen, und all ihr Muth scheint zu un - ter - lie - - - -

ac - co - vac - cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la tra - - - -
 sich schen ver - krie - chen, und all ihr Muth scheint zu un - ter - lie - gen.

cresc. *ff*

- ti;
- gen.

cia - ti sol trat - to trat - to, da val - le fon - da la stri - ge im
krie - chen. Und nur der Eu - le gespen - stig Heu - len tönt durch die

- ti;
- gen.

sol trat - to trat - to, da val - le fon - da la stri - ge im
Und nur der En - le gespen - stig Heu - len tönt durch die

smorz.

AMINE.

È ve - ri - tà. Il Ciel vi
Ein je - der sah's. Soll gleiche

LISE.
È ve - ri - tà. Il
Ein je - der sah's.

THERESE.
È ve - ri - tà. Der
Ein je - der sah's.

ELWIN.
È ve - ri - tà. Il Ciel vi
Ein je - der sah's. Soll gleiche

RUDOLPH.
Cre - du - li - tà. For - rei - ve - der - la,
Es ist nur Furcht. Bald wird Er - lö - sung,

monda urlan - do vâ urlan - do vâ.
Nacht, tönt durch die grauenhaf - te Nacht.

I ca - nii - stes - si ac - co - vac -
Ja selbst die Hun - de sich sehen ver -

I ca - nii - stes - - - -
Ja selbst die Hun - - -

I ca - nii - stes - si ac - co - vac -
Ja selbst die Hun - de sich sehen ver -

monda urlan - do vâ urlan - do vâ.
Nacht, tönt durch die grauenhaf - te Nacht.

I ca - nii - stes - si
Ja selbst die Hun - de

guar - di! *sa - ria so - ver - chia* *te - me - ri - tà,* *sa -*
 Angst mich nicht er - ei - len, so schü - tze euch des
Ciel *vi* *guar -*
 Him - mel schü -
guar - di! *sa - ria sa - ver - chia* *te - me - ri - tà,* *sa -*
 Angst mich nicht er - ei - len, so schü - tze euch des
o to - stoo tar - di vorrei ve - der - la scoprir che fa
 sollt'ich hier wei - len, von dem Ge - spen - ste dem Ort gebracht,
cia - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la - tra
 krie - chen, und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie -
siac - co - rac -
 de - ti ab - ba - san gli oc - chi non han la - tra
 krie - chen, und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie -
de - co - vac - cia - ti abba - san gli oc - chi non han la tra - ti
 sichschem ver - krie - chen und all' ihr Muth scheint zu un - ter - lie - gen.

ri - u: dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria so -
 Him - mels, *pp* *ri - cer - car - la* *il Ciel vi guar - di, sa - ria so -*
di des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze
- tze, dal ri - cer - car - la il Ciel vi guar - di, sa - ria so -
ri - u: des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze
 Him - mels, *pp* *des Him - mels Macht, ja, so schü - tze euch, ja, so schü - tze*
che..... ja si, o to - stoo tar - di vorrei ve -
 sollt' ich wei - len, so wird Er - lö - sung von dem Ge -
- ti gen. pp
cia - vi sol trat - to trat - to da val - le fon - da la stri - ge im -
 krie - chen. Und nur der Eu - le
- ti gen. pp
sol trat - to trat - to ge - spen - stig Heu - len tönt durch die
 Und nur der Eu - le

pp marc.

ver - chia te - me - - ri - - là, vi guar - di il
euch des Him - mels Macht, euch schü - tze die
ver - chia te - me - - ri - - là, vi guar - di a piacere il
euch des Him - mels Macht, euch schü - tze vi guar - - di die
der la sco - prir che fu, sco - prir che
spen - ste dem Ort ge - bracht, Er - lö - sung dem
mon - dour - lan - do vâ ur - lan - do là, vi guar - di il
Nacht, tönt durch die grau - en - haf - te Nacht. Euch schü - tze die

Ciel, vi guar - di, vi
Macht, euch schü - tze des
Ciel, vi guar - di, vi
Macht, euch schü - tze des
fa vor - re - i sco -
Ort, Er - lö - sung dem
Ciel, vi guar - di, vi
Macht, euch schü - tze des

guar - di il Ciel
 Him - mels Macht.
guar - di il Ciel
 Him - mels Macht.
priv che fà.
 Ort ge - bracht.
guar - di il Ciel
 Him - mels Macht.
pp *morendo*

RUDOLPH.

Ba - sta co - si. Ciascu - ho s'at - tèn - ga al suo pa -
Nun sei's ge - nug! be - sor - get ru - hig eu - er Ge -
p **Recitativ.**

rer. Ver - rà sta - gio - ne che di sif - fat - te lar - re fia pur - ga - toil vil -
schäft, die Zeit wird kommen, die euch von blinder Furcht, vom Ge - spen - ste be -

THERESE.

laggio. Il Ciel lo vogliat Questo, o Sig - na - re, è u - ni - ver - sal de - si - o.
freiet. Der Himmel geh' es! so wünschen al - le, fleht das ganze Dorf.

Ma del vi - ag - gio mi - o ri - po - sar - mi vor -
 Vom Un - ge - mach der Rei - se will ich mich nun er -

re - i, se mel con - ce - de la mia bella al - ber - ga - tri - ce.
 ho - len; freund - li - che Wir - thin, wei - set gü - tig mir das La - ger.

AMINE.

LISE u.
 THERESE. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*
 ELWIN. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*
 Schla - fet wohl, gu - ter Herr, seid Gott be - foh - len.

CHOR. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*
 ALEX. m. Bass. *Buon ri - po - so, o Si - gnor. Not - te fe - li - ce.*
 Schla - fet wohl, gu - ter Herr, seid Gott be - foh - len.

Sostenuto.

RUDOLPH (zu Amine)

Ad - di - o, gen - til fan - ciulla, fi - no a - do - mani, ad - di - o. T'a - miil' tuo
 Leb' wohl, du hol - de Schöne, leb' wohl, auf Wie - der - se - hen. Lieb' dei - nen

Recitativ.

ELWIN (ärgerlich)

spo - so co - me a mar - tiro sa - pre - i. Nes - sun mi vin - cein pro - fes - sar - le a -
 Gat - ten, wie dein E - ben - bild ich lieb - te. Mehr als ich wird Nie - mand sie wohl

RUDOLPH (zu Elwin)

mo - re. Fe - li - ce te se ne pos - se - di il co - re!
 lie - ben. Glück - lich du, ein sol - ches Herz zu be - si - tzen!

Nº 6. RECITATIV und DUETT.

Moderato.

p *cresc.*

Recitativ.
 AMINE.

ELWIN (spöttlich)

El - vi - no! E me tu las - ci senza un te - ne - ro ad - di - o? Dal - lo stra -
 Elwin, und du kanst scheiden oh - ne ein Le - be - wohl? Zärtlich ge -

p *pp*

AMINE.

niero ben te - ne - ro la - ve - sti. E ver: com - mosso in lasciar mi ei sembrò da quel sem -
 nug nahm der Fremde von dir Abschied. S'ist wahr, er sprach hof - lich und galant, aus seinen

p

ELWIN (erbittert)

AMINE.

biantv ot-ti-mo cor tra-spare. E cor da-mante. Par-ti tuil ve-ro,
 Blicken leuchte-te Herzens-güte. Dich zu be-glücken. Sprichst du im Ernste? *o*
 ist's

pp

ELWIN.

scher-zit Qual sor-ge dubbioin te? Tin-fingiu va-no. Ei ti stringe a la
 Scherz nur? wie bist du nun so fremd. Was soll Ver-stellung, freundlich drückt er dir die

AMINE. ELWIN.

ma-no ei ti fa-cea va-rezze. Ebben! Dis-ca-re non teran es-se, ead og-ni sua pa-
 Hand, kirt dich mit süs-sen Worten; Je nun? Und du wirst nicht un-ge-halten? bei jedem sei-ner

pp

AMINE (schmerzhaft)

ro-la sin-con-tra-va-ni tuoi negli oc-chi suo-i. In-gra-to! e dir mel
 Wor-te sah ich wohl seinem Blicke dei-nen be-gegnen. Was hör' ich? und mir den

pp

puoi? Lento. Oc-chi non ho, ne co-re fuor che per te. Non ti giurai mia
 Vorwurf? Dir wei-he ich mein Leben, nur dir al-lein, dir schwürich fe-ste

f

ELW. AMINE.

fe-de? Non ho la-nel-lo tu-o? Sì. Non ta-do-ro? Il mio
 Treue, be-sie-gelt mit dem Ringe. Ach! Dich nur lieb ich und stets

pp

ELWIN. AMINE.

ELWIN.

ben non sei tu? Si ma Pro-se-gui. Sa-res-ti tu ge-lo-so? Ah!
 bleibe ich dein. Ja, doch nun re-de! bist du noch ei-fer-süchtig? Ach

Lento.

AMINE.

ELWIN.

AMINE.

ELWIN.

si, lo so-no. Di chi? Di tut-ti. In-giu-sto cor! Perdo-no!
 ja, ich bin es. Auf wen? Auf al-le! Ha! Un-dank-barer. Verzei-he!

ff

Duett.

ELWIN.

Andante assai sostenuto.

Son ge-
Ja, ich

lo-so del ze-firo er-ran-te che ti scherza che ti scher-za col cri-ne, col
 ei-fre mit lei-sen Ze-phy-ren, die die Locken, die die Lo-cken dir scherzend ver-

pp dolce *rall.* *colla parte*

in tempo

ve-lo; fin del sol che ti mi-ra dal cie-lo, fin del
 wir-ren, mit der Son-ne, die glü-hend dich schauet, ha! mit dem

in tempo

AMINE.

ri - vo che spe - chio ti fa..... Son, mio be - ne, del ze - - firo a -
 Bach, wo dein Ant - litz sich spie - gelt. Siehst den Ze - phyr du scher - zen. und

man - - te perchè ad es - so il tuo no - - mè con - fi - - do; a - moil
 ko - - sen, flü - stert lei - se er mir dei - - - nen Na - - men, und die

a piacere
 sol per - chè te - coil di - vi - do, a - - mo il ri - o perchè l'on - da ti
 schön - ste der blü - hen - den Ro - sen drück' ich, nur dein ge - den - kend, ans

colla parte

in tempo
 dà a - moil sol, per - chè te - - coil di vi - - do, a - moil
 Herz, und die schön - ste der blü - hen - den Ro - - sen, drück' ich,

Piu tempo

ELWIN.

rio, per - chè l'on - da ti dà..... Ah per - do - na all' a - no - re il so -
 dein ge - den - - kend ans Herz. Den Ver - dacht, kannst du mir ver -

pp

AMINE.

Ah! per sempre ah per sempre sgombrarlo dei tu. Eil pro-met-ti?

ELWIN. Wird auch nie dein Arg-wohn sich er-neun? Das versprichst du?

spet - to! si per sem - pre. Il pro-
zei - - hen? Nein, nein, nim-mer, ja, mein

Mai più dub - bi? ti - mo - ri mai pi - u'?

aus der See - le ent-flich' der Ver-dacht. —

met - to. Mai più dub - bi. Ti - mo - ri mai
Le - ben, aus der See - le ent - flich' der Ver -

Ah!!! Mio
Ach! Mein

più. Ah!!! Mio be - - ue.
dacht. Ach, o Theu - - re.

messa voce *a piacere a due* *intempo*

be - ne. Ah! mio be - ne. Ah co-
Al - - les! Ach! du Theu-rer!

Ach! du Theu-rer! Je-der

colla parte

stan - te nel tuo, nel mio se - - - - - no sia la
 Zwei - fel und Arg - wohn ent - flie - - - - - he, nur Ver -

in tempo
 fe - de sia la fe - de che a - mo - re av - va - lo - - - - - ra! E sem -
 tra - en si - chert Lie - be und e - wi - ge Treu - - - - - e! Nie trüb

colla parte *in tempo*
 pian - te a matti - no se - re - no per..... noi sem - pre la vi - ta..... sa -
 Ei - fer - sucht, na - gen - de Reue uns - - - - - re Ei - nig - keit _____ und

a piacere *più lento*
 ra Mio
 Glück! Ja! Mio
 0
 0

in tempo

he - - ne. E sem-pian-te a se-re - na mal-ti - - - no per noi
 Theu - - rer! Nie trüb' Ei - fer-sucht, na - gen - de Reu - - - e uns - rer

smorzando

sem - pre lu vi - - la sa - rà, per noi sa - - rà, per noi sa -
 Lie - - be Ei - nig-keit und Glück, und un - ser Glück, ja, un - ser

tr. 3 cresc. 3 a piacere

rà, per..... noi sem - pre sa - - rà, sa -
 Glück, un - - - - - sre Won - - - - ne, un - - - - ser

tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3 tr. 3

rà per..... noi sa - - rà, per..... noi sa
 Glück, die Wonn' das Glück, die Wonn', das

Allegro.

fr *ra* *per* *noi* *sem* - - - - *pre*..... *sa* - *rà*, *per*

Glück, die Wonn - ne, die Wonn - - - - ne, das Glück, die

ff *Allegro.*

a piacere

noi *sa* - - *rà* *per* *noi* *sa* - *rà* *per* *noi* *sa* - *rà*. *Mio* *caro* *ad* -
 Lebwohl, Ge-

Wonn', das Glück, die Wonn', das Glück, die Wonn', das Glück.

colla parte più lento

più lento

di - *o*. *E* *tu* *an* - *co* - *ra*. *Pur* *nel*
 liebster! schlummre ru - hig;

Mio *ca* - *ra* *ad* - *di* - *o*. *A* *me* *pen* - *sa*. *selbst* *im*
 Leb' wohl, A - mi - ne, schlummre ru - hig;

colla parte lento *pp*

piacere

sonno *il* *mio* *cor* *ti* *ve* - *drà*. *Pur* *nel* *son* - *no* *pur* *nel* *sonno* *il* *mio* *cor* *ti* *ve* - *drà*. *Ad* -
 Traume umschwebt mich dein Bild, selbst im Traum' um-schwebet, ja, selbst im Traume dein Bild. Leb'

pp

di - o. Pur nel sonno il mio cor ti ve - drà. Pur nel son - no pur nel
wohl! selbst im Traume umschwebt mich dein Bild, selbst im Traum' um-schwe-bet,

p ten. colla parte

sonno il mio cor te ve - drà. *p* Ad - di - o, *ff* ad - di - o.
ja, selbst im Trau-me dein Bild, *p* leb' wohl, *ff* leb' wohl! —

pp **Allegro.** *ff*

RECITATIV.

Moderato. *ff* *p* *p*

p cresc. *p*

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *p* and *p cresc.*

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*

Third system of piano introduction. Treble and bass staves.

RUDDOLPH.

Davver, non mi di - spiace des - sermi qui fer - ma - to:
Fürwahr, ich ha - be Lust, noch länger hier zu weilen;

Recitativ.

il tuo - gò è ame - no, l'aria ec - cel - len - te, gli uomini cor - te - si, a -
der Ort ist herr - lich, rein wehn die Lüf - te, die fro - hen Be - wohner, die

ma - bi - li le dou - ne, ol - treog - ni co - sa.
lie - benswür - digen Mädchen, hier will ich wei - len.

Quella gio-vi-ne spo-sa è as-sai leg-giadra: e quella o-stes-sa? È un pò vi-
Je-ne bräut-liche Jungfrau, wie ist sie liebreich; hier meine Wirthin, zwar etwas

tro-sa, ma mi piace anch' es-sa. È - co la:
spröde, doch gefällt sie mir. Sie-he da!

av-van-ti, av-van-ti, mio bella al-berg a tri-ce.
nur nä-her, nur nä-her, ihr aufmerk-sä-me Hausfrau.

LISE.
Ad in-for-marmi ve-ni vaio stes-sa se l'appar-ta-men-to vaa genio al Si-gnor
Hier nach zu se-hen, bin ich ge- kommen, ob eu-rem Ver-langen nicht et-was fehlt, Herr

RUDOLPH. (für sich) **LISE.**
Con-te. Al Si-gnor Con-te. (Dia-mi-ne! son co-nos-ciu-to.) Per-do-
Graf. Herr Graf, mein Kind? seht, doch, kennt man mich schon? Ach ver-

na-te, mail sin-du-co loac-cer-ta, eà far-vi festa tut-to'il vil-lag-gio a-
zeiht mir, so sag-te uns der Amt-mann, und euch zu grüssen, sam-meln sich schon

du-na. *Io rin-grazio for-tu-na che a me pri-ma di tut-ti ha con-ce-lu-toil fa-*
 al-le. *Ich dank es dem Ge-schicke, dass vor Al-len die Er-ste ich mich nun na-he euch*

RUDOLPH.
vor dios-frir-vil mio ri-spetto. Nel-la hel-le mi pia-ce un al-troaf-
 den *Re-spekt hier zu be-zeigen. Ach, ganz an-dre Ge-füh-le wünsch'ich bei*

LISE.
fet-to. E tu sei bel-la, o Li-sa, bella dav-ve-ro. Oh, il Si-gnor Con-te
 Franen, *und du bist niedlich, o Li-se, du bist sehr niedlich. O, Herr Graf, ihr liebt zu*

RUDOLPH.
scherza. No non i-scher-zo: e que-sti fur-bioc-chietti, quan-ti cori han sor-
 scherzen. *Nein, nein, nicht Scherz ist's, die-se Schel-men = Augen, wie viel Herzen, ho-*

LISE.
pre-si ca - ma-lia-ti? No non, co-nos-co fi-no-ra... in-na-mo-
 siegt schon, ha-ben sich er-ge-ben? *Ach, kei-nen Lieb-haber hatt'ich im gan-zen*

RUDOLPH. **LISE.**
ra-ti. Tu men-ti, o bri-con-cel-la. Io ne co-nos-co... Ed è?...
 Leben. *Wie lügst du, du klei-ne Schelmin, ich ken-ne Einen. Der wär'?*

RUDOLPH.

Se quel fus-si io, che di-re-stio ca-ri-na?
Wenn ich es wä-re, nun, was wür-dest du sagen?

LISE.

Io, che di-re-i?... Signor nol cre-de-re-i... In me non è bel-là degna di
Ich, was ich sagte? Herr Graf! nicht könnt'ich's glauben, wie wär' mein bischen Reiz würdig der

RUDOLPH.

tan-to.. un me-rito ho sol-tan-to: quel-lo di un cor sin-ce-ro. È questo è
Gnade; eins ist an mir zu schätzen, mein ehr-lich treu-es Herz. Und hoch zu

(man hört Geräusch)

LISE. (bei Seite)

mol-to. Ma qual ro-mo-reas-col-to? Mal ven-ga all'im-por-
schätzen. Doch, welch Ge-räusch ver-nehm' ich? Man kommt sehr un-ge-

RUDOLPH.

LISE.

tu-no! Don-de provien? Che non mi veg-ga-al-lu-no. (flicht und hinterlässt ein Tuch)
le-gen; wo schallt es her? Niemand darf mich hier finden.

N^o 7. RECITATIV und DUETT.

Andante.

RUDOLPH.

Che veg-gio? sa-ria
Was seh' ich? wär's viel-

for - seil not - tur - no fan - tas - ma? Ah! non min - gan - no...
 leicht das gefürch - te - te We - sen? Wie? ist's nicht Täuschung,

Recitativ. *pp*

Quest'è la vil - la - nel - la che di - an - zi agli occhi mi ei par - ve si bella. El -
 so ist's das schöne Mädchen, das früher meinen Augen so wohl ge - fallen. Mein

AMINE.

RUDOLPH. AMINE. RUDOLPH.
 vi - not!... El - vi - not!... Dor - me. Non ri - spon - di? È son -
 Elwin, mein Elwin! Schlafend; hörst du nicht? Nachtwandle -

pp *p*

AMINE.
 nam - bu - la! Ge - lo - so sa - re - stian - co - ra del - lo stra -
 rin! Bist du noch ei - fer - süch - tig auf je - nen

Andante. *pp*

RUDOLPH. AMINE.
 nie - ro? Ah, parla?... Sei tu ge - lo - so? Deg - gia de - starla? In -
 Fremden? o re - de, kannst du mich krän - ken? Soll ich sie wecken? Undank -

(schmerzhaft)
 gra - to. A me tap - pres - sa... A - mo te so - lo, il
 ba - rer! Komm, tre - te nä - her, ja, dich nur lieb' ich, du

Lento. *pp* *p*

sai. Prendi la man ti stendo... un bacio imprimi in es-sa peg-no di
weisst es; nimm, nimm meine Hand, zum Zeichen, dass du ver-sühnet, wirst du sie

pp

RUDOLPH.
pa-ce. Ah! non si de-sti... Al-cun a turbar-mi non ven-ga in tal mo-
küssen. Ach, ich vermag's nicht; wenn nur niemand sie stö-ret in ih-rem

fp pp

(Schliesst das Fenster.) **LISE.** *(vom Cabinet)* *(geht ab)*
mento. A-mi-na! o tra-di-tri-ce.
Traume. A-mi-ne! ha, die Ver-rä-therin!

pp

Allegro moderato. *(Rudolph nähert sich Aminen)* *sotto voce sempre*

p

RUDOLPH.
Oh ciel! che lento?
O Gott! was wag'ich?

AMINE. **RUDOLPH.**
Oh! co-me lieto è il po-po-lo che al tem-pio ne fa scorta! In
Wie sind sie alle schön geschmückt, da sie zur Kirche ziehen. Im

so - gno an - cor quell' a - - nima è nel suo bene as - sor - - ta.
Traume ist sie noch selbst beglückt; mag nie das Glück dich flie - - hen.

AMINE. **RUDOLPH.**
Ar - don le sa - dre te - de. Es - sa all' altar si
Die Myrtheziert die Haare; sie glaubt sich am Al-

AMINE.
crede. O madre mia, m'a - - ta: Non mi, so -
ta - re.. Komm, stützemich, o Mutter, kaum halflich

RUDOLPH.
ste - ne il piè. No non sa - rai tra - di - - ta
mich vor Lust! Nein, nicht will ich zer - stö - ren

AMINE.
O madre mi - a! O madre mi - a! Ah! deh! wa -
O Mutter, kom - me. o Mutter, komme, o stütze

RUDOLPH.
al - ma gentil da me. No no da me, no no da me!
das Glück der rei - nen Brust. Zerstören nicht das reine Glück,

ì - ta ah! deh! o ma - - dre mia non mi sostiene il piè, non mi sostiene il
 mich, o theu - re Mut - - ter, ach, kaum tra - ge ich die Lust, kaum tra - ge ich die
 Ah nol sa - rai da me, ah nol sa - rai da
 das Glück der reinen Brust, das Glück der reinen
 mezza voce

AMINE. (erhebt die Rechte)
 piè. Lust. Cielo, al mio spo - so io giu -
 me. Brust. Ewger, dem Gat - ten schwöre
 Maestoso.
 p

RUDOLPH.
 ro - e - ter - na eter - na fe - de e a - mor! Giglio in - no - cen - te e
 ich fe - - ste Tren - e und Lie - be. Dass kei - nes Lei - dens
 Tempo I.
 pp

AMINE.
 pu - ro, con - ser - va il tuo can - dor! El - vi - no... al - fin sei
 Zäh - re je dei - nen Him - mel trü - be! Ge - lieb - ter, nun bist du

AMINE.

mi - o, El - vi - no già tua son i - o ab -
 mein, o Theu - rer. ich e - wig dein. an

RUDOLPH.

Fug - ga - si. Ah se più
 Ich muss fliehn, nicht darf ich

bracciami. Oh! con - ten - - to che non si può spiegar, che non si può spie -
 dei - ner Brust ist be - grün - det des Le - bens höchste Lust, des Le - bens höchste

re - sto *io sen - to* *la mia* *vir - tù man - car, la mia* *vir - tù man -*
 wei - len, es schwindet die Kraft derglühenden Brust, die Kraft derglühenden

gar. Oh! con - ten - to che non si può spie - gar, che non si può spie -
 Lust, ja, be - grün - det des Le - bens höchste Lust, des Le - bens höchste

car, già sen - to, già sen - to *la mia* *vir - tù man - car, la mia* *vir - tù man -*
 Brust, schon schwindet, schon schwindet die Kraft derglühenden Brust, die Kraft
 der glühenden

a piacere

gar. El - vi - no, ab - bracciami, al - fin sei mi - o, al - fin sei mi - o.
 Lust. Geliebter, um - ar - me mich, ach, du ganz nun mein, ich e - wig dein.

car.
 Brust.

colla parte

Nº 8. CHOR.

Allegro moderato.

p

sotto voce sempre
pp

Sopran. *pp sempre sotto voce*

CHOR.
Tenor und Bass. *pp sempre sotto voce*

pp *leggiero*

pp sempre sotto voce
L'uscio è a-
Hier ist's
Os-ser - va - te:
Lei - se, lei - se,

per - - to..
of - - fen, Sen - za stre - pi - to i - - nol - triam.
oh - ne Lärm, nur still, tre - tet ein.

con brillo
pp leggiero

Tut - - to ta - ce ei dor - - me

Al - - les ruh-ig, sollt' er schon

Poco più sostenuto.

Tempo I.

cer - to. Lo de - stiam o nol de - stiam?

schlafen? Flie - hen wir? gehn wir hin - ein? Per - che no? et vuol co -
 Warum nicht? vorwärts die

Poco più sostenuto. Tempo I.

sotto voce e brillante

Pre - sen - tar - sio uscir di quà. Dell' os

rag - gio Schritte, was wohl kön - nen wir hier scheun? In der

pp

se - quio del vil - lag - gio mal - con - ten - to ei non sa - rà no. Dell' os -

Un - ter - tha - nen Mit - te wird der gu - te Herr sich freu - en, in der

se - quio del vil - laggio mal - con - ten - to non sa - - rà.
 Un - ter - tha - nen Mit - te wird der gu - te Herr sich freun.

Poco più sostenuto.

Tempo I.

A - van - ziam. Vè vè! mi - ra - te, a dor -
 Vorwärts nur! Bst, bst, dort se - het, schlafend

Poco più sostenuto. *s*

Tempo I. *pp*

mir co - là s'è mes - so. Ap - pres - siam, Ah! fer - ma - te: non è
 ist er hin - ge - sunken, nä - hert euch, doch, doch se - het, denn er

Poco più sostenuto. *s*

Tempo I. *pp*

des - so, non è des - so, nò. Al ve - sti - to,
 ist's nicht, denn er ist's nicht, nein: nach der Klei - dung,

al - la fi - gu - ra è una don - na, don - na, don - na, si!
 sieht nur!

nach der Ge - stalt ist dies ein Weib hier, ja!

È bizzar - ra l'av - ven - tu - ra, è biz - zar - ra, è biz - zar - ra, u - na
 Docheinseltam A - ben - teu - er, docheinseltam A - ben - teu - er, dass ein

pp con brillo

don - na, u - na don - na, come en - trò, che mai fa qui, co - - me en - -
 Weib hier im Ge - ma - che, und was macht sie doch wohl da? hier ein

pp

trò? che mai fa qui?
 Weib, was macht sie da?

Nº 9. QUINTETT und FINALE.

Allegro, agitato assai.

ELWIN. (von aussen)

Es men-ist

CHOR. *sotto voce*

so - gna.
Lü - ge!
Al - - - ein
Horch! doch,
s'ap-pres - sa..
wer naht sich?

LISE.

Mi - ra e cre - dia - - gli oc - chi tuo - i
Sieh! und glau - be dei - - nen An - gen!

ELWIN.

THERESE mit Sopran.

(erwacht)
AMINE.

Cie - lo! A - mi - na!
Himmell, A - mi - ne!
A - mi - - - na!
A - mi - - - ne!
des - - - sa!
Do - ve
sie hier! Wo hin

a piacere

(sieht Elwin)

in tempo

(läuft zu ihm)

ELWIN. (stösst sie zurück)

son? chi siete vo - i? Ah! mio be - ne! Va!
ich? wersind die Leute? o, mein Theu - rer! Geh!

AMINE. ELWIN.

tra - di - tri - ce! I - - o! Ti
 fort, du Fal - sche! El - win! Ent-

AMINE.

seo - sta, *Oh! me infe-li - ce!* *Che fe-ci io ma - - -*
 flie - he! Ach, weh' mir Armen, was that ich dir? _____

ELWIN. CHOR. ALEXIS mit Bass.

i. E an - cor lo chi - di? *Do - ve se - i - tu ben lo*
 Du kannst noch fra - gen? Hier der Ort _____ mag dir es

cresc.

Lento ed a piacere.

AMINE. ELWIN.

ve - - di. Qui! per - chè? chi mi ch'a spenà - Il tuo
 sa - - gen. Hier, o Gott, wie kam ich her? durch dein

Lento.

colta parte

ff *pp* *pp*

AMINE. LISE.

Madre! *Oh! Ma - dre!* Ah! sei dou - vin - ta.
 Mutter, o Mut - ter! Kannst du noch leugnen?

ELWIN. CHOR.

core in - ganna - tor. *Và! vâ sper - giu - ra.*
 treulos, - falsches Herz! Kannst du noch leugnen?

pp Lento.

AMINE.

Oh! me infe-li-co! che se-ciò ma-i? Oh! mio do-lor!
 Gott, weh' mir Armen! was hab' ich ver-brochen? mir starrt das Blut!

pp trem.

Andante sostenuto.

AMINE.

Dun pen-sie-ro, e dun oc-cen-to rea non so-no rea non son neil fui-giam-
 Kein Ge-dan-ke hat noch ent-wei-het meines Busens, meines Busens rei-ne

pp

ma-i. Ah! se fe-de in me non ha-i, ah, se fe-dein me non
 Trie-be-grausam lohnst du mei-ne Lie-be, grausam lohnst du mei-ne

smorzando

a piacere

ha-i mal ri-spondi a tanto a-mor. Ah! mel cre-di,
 Lie-be, fühlst du ge-gen mich Ver-dacht. Kein Ge-dan-ke,

ELWIN.

Voglia il Cie-lo che il duol ch'io
 Geb' der Him-mel, dass nie dein

p

Ah! rea non so-no mel credi, rea non son neil fui-giam-ma-i.
 noch kein Ge-dan-ke hat ent-weiht meines Her-zens rei-ne Trie-be.

sen-to tu pro-var, tu pro-var non deb-ha-i. Ah tel
 Le-ben sol-ches Leid, sol-ches Leid, wie mich, he-trü-be, es be-

smorzando

Ah! se fe - de in me non ha - i mal rispon - di a lan - to a - mor.
Grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver - dacht.

a piacere

ma - stri ah se t'a - ma - i, ah tel mo - stri se t'a - ma - i que - sto pianto del mio
wei - se dir mei - ne Lie - be, es. bewei - se dir meine Lie - be die - se Thräne, dir ge -

AMINE.

LISE.

Il tuo
Dei - ne

THERESE.

Deh lù - di - te! deh lù - di - te! il ri - gor ec - ce - do ma - i. Deh lù -
Dass ein Herz noch für sie schlage, dass ein Freund noch für sie bleibe. Dass ein

ELWIN.

cor.
bracht.

ALEXIS.

Il tuo ne - ro tra - di - men - to è pale - se, è chiaro as - sa - i.
Das Ver - ge - hen liegt am Ta - ge, dass noch Ret - tung für sie bleibe.

Sopran.

(sotto voce)

CHOR.

Il tuo ne - ro tra - di - men - to è pale - se, è chiaro as - sa - i.

Tenor u. Bass.

(sotto voce)

Das Ver - ge - hen liegt am Ta - ge, dass noch Ret - tung für sie bleibe.

Ah! mel ere - - di, Ah! rea non so - - no, Sventu -
 Kein Ge-dan - - ke hat noch entwei - - het, o, ich

u - - ra tra - di - men - - to è pa - le - se, è pa - le - se è chiaro as -
 Schan - de liegt am Ta - - ge, dass noch Rettung, dass noch Rettung für dich

di - - te un sal ma - men - - ta il ri - go - re, il ri - go - re ce - ce - de o -
 Herz noch für sie schla - - ge, dass ein Freund, dass ein Freund für sie noch

Tra - di - tri - - ce da me ti sco - - sta spregiu - -
 Ja, du Fal - sche, du bist entlar - - vet, du Fal - -

In qual cor, In qual cor più fi - - dar.
 Schnö - - de Lust nähr - - te sie in der Brust,

In qual cor, In qual cor più fi - - dar.
 Schnö - - de Lust nähr - - te sie in der Brust,

ra - - ta... Ah! se fe - do in me non ha - i mal respondi a tanto a -
 Ar - - me! grausam lohnst du mei - ne Lie - be, hegst du ge - gen mich Ver -

sa - - i. In qual co - - re fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti -
 blie - - be, dieser Bu - - sen nährt schnö - de Trie - be, wo ist Treu - e, dei - ne

ma - - i. In qual co - - re fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti -
 blie - - be, dass ein Freund - für sie noch blie - be, wo ist Treu - e, dei - ne

ra! Ah! tel di - ca se io tà - ma - i que - sto pian - to del mio
 sche! Es be - weisen dir mei - ne Lie - be die - se Thränen, dir ge -

Ah! se quel cor, quel cor fù
 ach! wo ist Tren - - e, wo ist

Ah! se quel cor, quel cor,
 ach! hin der Tren - - e, Macht!

Ah! se quel cor, quel cor fù
 ach! wo ist Tren - - e, wo ist








mor, *a tan - to a mor.* *Dun pen-sie - ro, dun pensie - ro, dun ac-*
 dacht, ja, du Ver-dacht. Kein Ge-dan - ke, kein Gedan-ke hat ent-

tor, *se quel cor fù men - ti - tor.* *Lu qual*
 Macht, wo ist Treu - e, dei - ne Macht. Wo ist

tor, *fù men - ti - tor.* *Lu qual*
 Macht, ja, dei - ne Macht. Wo ist

cor, *que stu pian - to del mio cor.* *Voglia il Cie - lo voglia il Ciel che il mio tar-*
 bracht, die-se Thrä-nen, die ge-bracht. Ge - he Gott, ja, ge - he Gott, dass nie dein

men - ti - tor, *si il tuo ne - ro tra - di -*
 dei - ne Macht, ja, dei - ne Schan - de liegt am

il tuo ne-ro tra-di-mento è pa-le-se chiar assai,
 deine Schande liegt am Tage, dass noch Rettung für dich bliebe,

men - ti - tor, *si il tuo ne - ra tra - di -*
 dei - ne Macht, ja, dei - ne Schan - de liegt am

cen - ta rea non so - na, rea non son ne il fui giamma - i, Ah!
 wei - het die - ses Her - zens, die - ses Her - zens rei - ne Trie - he, gran -

cor, *in qual cor fi -*
 Treu - e, wo ist Treu - e, wo

cor, *in qual cor fi -*
 Treu - e, wo ist Treu - e, wo

men - to tu pra - var, tu provar non deb - ha ma - i. Ah tel
 Le - ben sol - ches Leid, ja, sol - ches Leid, wie mich, be - trü - be; es be -

men - to è pa - le - se, è chia - ro as - sa - i in qual
 Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am Ta - ge, nih - ret

il tuo ne-ro tra-di-mento è pa-le-se chiar assai in qual cor fi-dar più ma-i,
 deine Schande liegt am Tage, dass noch Rettung für dich bliebe! nähren hiersich schnöde Triebe,

men - to è pa - le - se, è chia - ro as - sa - i in qual
 Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am Ta - ge, nih - ret

se sam lohnst - - - de non ha - - i in me non
 dar fi - - - dar più ma - - i se quel
 Treu - - - e, dei - - - ne Macht, ja dei - ne
 di - - - ca s'io ta - ma - - - i que - sto pian - to, que - sto pianto del mio
 wei - - - sen mei - ne Lie - - - be die - se Thränen, die - se Thränen, dir ge -
 cor in qualcor fi - - - dar, in qualcor fi - - - dar, ah se quel
 hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de Lust, ach, wo ist
 se quel cor fù menti - to - re, se quel core è menti - to - re in qualcor fi - dar più mai
 wo ist Treue, deine Macht, ja, nähren hiersich schöne Triebe, nähren hiersich schöne Triebe,
 cor in qualcor fi - - - dar, in qualcor fi - - - dar, oh se quel
 hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de Lust, ach, wo ist
 ha - i ah se fede in me non ha - i mal ri - spon - di a tan - to a - mor. *D'un pen -*
 Lie - be, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver - dacht. *Kein Ge -*
 cor, se quelcor fù men - ti - tor,
 Macht, wo ist Treu - e, dei - ne Macht,
 co - re ah tel di - ca s'io ta - ma - i que - sto pian - to del mio cor. *Voglia il*
 bracht, es be - wei - sen mei - ne Lie - be die - se Thrä - nen, dir ge - bracht. *Ge - be*
 cor fù men - ti - tor, fù men - ti - tor, sì il tuo
 Tren - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne Macht, ja, dei - ne
 se qualcor fù menti - to - re, se qualcor fù menti - to - re il tuo ne - ro tradi - mento
 wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, deine Schandeligkeit am Tage,
 cor fù men - ti - tor, fù men - ti - tor, sì il tuo
 Tren - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne Macht, ja, dei - ne

5271

sie - radun pensie - ro, dun ac - cen - to rea non so - no rea non son ne il fui giam -
 dan - ke, kein Gedan - ke hat ent - wei - het die - ses Her - zens, die - ses Her - zens rei - ne

in qual cor, in qual
 wo ist Tren - - e, wo ist

Cie - lo, voglia il Ciel che il mio tor - men - to tu pro - var, — tu procar non deb - ba
 Gott, ja, ge - be Gott, dass nie dein Le - ben sol - ches Leid, ja, sol - ches Leid, wie mich, be -

ne - ro tra - di - men - to è pa - - le - se, è chia - ro as - -
 Schan - de liegt am Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am - -

è pa - le - se chiaro assa - i, il tuo ne - ro tradi - mento è pa - le - se, chiaro assa - i,
 dass noch Rettung für dich bliebe, deine Schand liegt am Ta - ge, dass noch Rettung für dich bliebe,

ne - ro tra - di - men - to è pa - - le - se, è chia - ro as - -
 Schan - de liegt am Ta - ge, dei - ne Schan - de liegt am

ma - i. Ah! se fe - - de non
 Trie - be, gran - - - sam lohnt - - - du die

cor — fi - - - dar, fi - - - dar più

Tren - e, wo Tren - - e, dei - - ne

ma - - i, ah, tel di - - - ca sio ta - ma - - - i que - sto
 trü - be; es be wei - - - sen mei - ne Lie - - - be die - se

sa - - i in qual cor, in qual cor fi - - dar, in qual cor fi - -
 Ta - - ge, näh - ret hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de

in qual cor fi - dar più ma - i, se quel cor fi - menti - to - re, se quel core è menti - to - re
 nähren hiersich schnöde Triebe, wo ist Trene, deine Macht, ja, nähren hiersich schnöde Triebe,

sa - - i in qual cor, in qual cor fi - - dar, in qual cor fi - -
 Ta - - ge, näh - ret hier sich schnö - de Lust, hier sich schnö - de

ha - - i in me non ha - i, ah se fe - de in me non ha - i mal ri - spon - di a tanto a -
 Lie - be, ja, mei - ne Lie - be, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - gen mich Ver -
 ma - - i se quel cor, se quel cor fù men - ti -
 Macht, - ja, dei - ne Macht, wo ist Treu - e, dei - ne
 pian - to, que - sto pianto del mio co - re, ah tel di - ca sia ta - ma - i que - sto pian - to del mio
 Thränen, die - se Thränen, dir ge - bracht, es bewei - sen mei - ne Lie - be die - se Thränen, dir ge -
 dar, ah se quel cor fù men - ti - - tar, fù men - ti -
 Lust, ach, wo ist Treu - e, dei - ne Macht, ja, dei - ne
 in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù menti - ta - re, se quel cor fù menti - to - re,
 nähren hier sich schön - de Triebe, wo ist Treue, deine Macht, ja, deine Schande liegt am Tage,
 dar, ah se quel cor fù
 Lust, ach, wo ist Treu - e, men - ti - - tar, fù men - ti - -
 dei - - ne Macht, ja, dei - - ne
 mar, ah, se fede in me non ha - i mal ri - spon - dia tan - to amo - - re.
 dacht, grausam lohnst du mei - ne Lie - be, fühlst du ge - - gen mich Verdacht, ja,
 tar, in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor è men - ti - to - re,
 Macht, näh - ren hier sich schön - de Trie - be, wo ist Treu - e, dei - - ne Macht, ja,
 cor. Ah! tel di - - ca, ah, tel di - - ca s'io ta -
 bracht, es he - wei - sen, mei - ne Lie - - be die - - se
 tar, ah in qual cor fi - - dar più
 Macht, ja, wo ist Treu - - e, dei - - ne
 in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù men - ti - - to - re,
 näh - ren hier sich schön - de Triebe, dass noch Rettung für dich blie - he,
 tar, ah in qual cor fi - - dar più
 Macht, ja, wo ist Treu - - e, dei - - ne

pp

Ah! se fede in me non ha - - i mal ri-spon-di a tan - to a tan - to a - mor.
 grausam lohnst du mei - ne Lie - - be, fühlst du ge - gen mich, fühlst du Ver - dacht.

in qual cor fi - dar più ma - - i se quel cor fù men - ti - tor in qual.

wo ist Treu - e, dei - ne Macht, ja, wo ist Tren - e dei - ne gan - ze Macht?

ma - - i que - - sto pian - to, que - sto pian - to, del mio cor.
 Thrä - - nen, die - - se Thrä - nen, die - se Thrä - nen dir ge - bracht.

ma - - i se quel cor fù men - - ti - - tor.
 Macht, ja, wo ist Tren - - e, dei - ne Macht?

in qual cor fi - dar più ma - i se quel cor fù menti - - tor in qual.
 wo ist Treue, dei - ne Macht, ja, wo ist, wo ist Treue dei - ne Macht?

ma - - i se quel cor fù men - - ti - - tor.
 Macht, ja, wo ist Tren - - e, dei - - ne Macht?

FINALE.

Allegro.

AMINE.

LISE.

THERESE.

ELWIN.

ALEXIS. *Non più noz - - ze. Sco-no-je-des*
Wir sind ge-trennt!

CHOR. *Non più noz - ze.*
Kei - ne Hoch - zeit!

Allegro.

Oh! arren do i - - stan-let! Dehl mü- hürt, o
O, wel - che Qua-len!

Non più I-me - - ne: sprez - zo, in - -
Kei - ne Hoch - zeit! wie der

Se fa - vor nes - sun ti ot - -
Wie sich dein Ge - schick auch

scen - - te in t'ab-ban - do - - no...
Band hast du zer - ris - sen, *Vä! geh!*

Non più I-me - - ne: sprez - zo, in - -
Kei - ne Hoch - zeit! wie der

Non più I-me - - ne: sprez - zo in - -
Kei - ne Hoch - zeit! wie der

di - - te, deh! mü - di - te! in rea non
 hü - ret, hört, o hü - ret! Schuld - - los bin
 fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - tet dich durch's
 tien, nes - sun l'ot - tic - ne, que - sto se - no chiu - so a
 wen - det, sich anch wen - det, nim - mer äü - dert dei - ner
 La tua vo - ce or -
 ja, dein An - blick ent-

fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - tet dich durch's
 fa - mia a lei con - vie - ne. Di noi tut - ti all' o - dio e -
 Tag in Schmach sich en - det, es ge - lei - tet dich durch's

son, non son. Nu me ami - co all' in - nocen - za
 ich, bin ich, lass, o Him - mel, mich nicht verge - hen,
 ter - no all' o - dio e - ter - no al rosso - re la rea vivrà sì
 Le - ben die Ver - ach - tung von Al - len, ja, die Verach - tung,
 te non re - ste - rà sen - tu - ra - ta, il sen - ter - no
 Mut - ter Lie - he sich, ach, du Ar - me, der Mut - ter Lie - he,
 ror - mi fa. Togli a me sì la tua presen - za,
 se - - tzet mich, fort, nicht will ich dich Fal - sche se - hen,
 ter - no all' o - dio e - ter - no al rosso - re la rea vivrà sì
 Le - ben die Ver - ach - tung von Al - len, ja, die Verach - tung,
 ter - no all' o - dio e - ter - no, al ras - so - re la rea vi-
 Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung ge - lei - tet

sve - la tu si la ve - ri - tà.
 mei - ne See - le haant nur auf dich.

al rosso - re la rea vi - vrà.
 die Verach - tung ge - lei - tet dich.

chiu - oso a te, na, non re - sterà, no non re - ste -
 ach, du Ar - me, der Mut - ter Herz, es ver - stüsst dich

la tua vo - ce orror mi fà, sì or -ror mi
 denn dein Au - blick entse - tzet mich, ja, ent - se - tzet

al rosso - re la rea vi - vrà, sì la rea vi -
 die Verach - tung gelei - tet dich, ja, ge - lei - tet

vrà sì, al ras - so - - re la rea vi - vrà, la rea vi -
 dich, ja, die Ver - ach - - tung gelei - tet dich, ge - lei - tet

Più vivo.

Deh! ascolta, io rea non so - no. Non è
 Hör, o höre! ich bin nicht schuldig! Sovon

vrà, non re - ste - vrà.
 nicht, ver - stüsst dich nicht.

fà, ar - rar mi fà. Sceno-scende ingra - to co - re Non è
 mich, ent - se - tzet mich. Undankbare! Ha, falsche Schlange! Sovon

vrà, la rea vi - vrà.
 dich, ge - lei - tet dich.

vrà, la rea vi - vrà.
 dich, ge - lei - tet dich.

Più vivo.

p

questa ingrato co-re, non è que-sta la mer-ce-de ch'io spe-rai da tanto a-mo-re ch'io aspet-
 Undankschwerge-troffen, so der Schaude Preis ge-geben, konnte ich von dir es-hoffen, dem ge-

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

questa ingrato co-re, non è que-sta la mer-ce-de ch'io spe-rai da tanto a-mo-re ch'io aspet-
 Undankschwerge-troffen, so der Schaude Preis ge-geben, konnte ich von dir es-hoffen, der ge-

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

In qual cor più
 Wenn das Herz sich

a piacere
 tai da tan-ta fe-de.. Ah! m'hai tol-tain un mo-men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-
 weicht mein gan-zes Le-ben. Je-der Strahl von Glück und Frie-den ist auf im-mer hin-ge-schieden. Nur Er-

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

tai da tan-ta fe-de.. Ah! m'hai tol-tain un mo-men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-
 weicht mein gan-zes Le-ben. Je-der Strahl von Glück und Frie-den ist auf im-mer hin-ge-schieden. Nur Er-

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

fi - - - dar, se quel cor fù men - - ti - - tor.
 ver - - - irrt, wo ist Lie - - be, dei - - ne Macht?

in tempo

no-sa rimembranza sol di te mi re-ste-rà: Ah! pe-no-sa rimem-bran-za sol di
 innung bitter Ta-ge fes-selt an die See-le sich, nur Er-inn-rung bitter Ta-ge fes-selt

Di noi tut-ti all' o-dine-ter-no
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

Se fu-ror nes-sun col-tie-ne
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

no-sa rimembranza sol di te mi re-ste-rà: Ah! pe-no-sa rimem-bran-za sol di
 innung bitter Ta-ge fes-selt an die See-le sich, nur Er-inn-rung bitter Ta-ge fes-selt

Di noi tut-ti all' o-dine-ter-no
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

Di noi tut-ti all' o-dine-ter-no
 Es ge-lei-tet durch dein Le-ben

te mi-re-ste-rà, ja,
 nu die See-le sich,

al ros-sor la rea vi-vrà, ja,
 die Ver-ach-tung, Al-ler-dich,

chiuso a te non re-ste-rà, no,
 doch die Mut-ter lie-be dich, ja,

te mi-re-ste-rà, ja,
 an die See-le sich,

al ros-sor la rea, la rea vi-vrà, vi-
 die Ver-ach-tung, die Ver-ach-tung dich, ja,

al ros-sor la rea, la rea vi-vrà, vi-
 die Ver-ach-tung, die Ver-ach-tung dich, ja,

f. *esoso.* *3*

Si sich. *in - gra - to, in -*
O Qua - len, o

Si all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor la
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

nò, sren - tu - - ra - - - ta il sen ma -
dich, ach, du Ar - - - me, die Mut - ter -

si! *Và!*
sich; geh!

orà all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor la
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

orà all' o - dioe - ter - - noal ros - - so - re, al ros - - sor la
dich, ja, die Ver - ach - - - tung Al - ler, die Ver - ach - - - tung

gra - to. *Non è questa ingra - to co - re, non è ques - ta la mer -*
Lei - den, so von Undank schwer ge - trof - fen, so der Schande Preis ge -

re - a, la re - - a vi - vrà. *In* qual
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

ter - - no al - men ti re - ste - rà. *In* qual
lie - - be al - lein gelei - tet dich. Wenn dies

Và! *Non è questa ingra - to co - re, non è ques - ta la mer -*
fort! so von Undank schwer ge - trof - fen, so der Schande Preis ge -

re - a, la re - - a vi - vrà! *In* qual
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

re - a, la re - a vi - vrà! *In* qual
Al - ler, sie ge - lei - - - tet dich. Wenn dies

ce-de ch'io spe-rai da tanto a - mo-re ch'io aspettai da tan-ta fe-de.. Ah! mi hai tol-ta in un mo-ge-ben, konnte ich von dir es hof-fen, dem geweiht mein gau-zes Le-ben. Jeder Strahl von Glück und

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

ce-de ch'io spe-rai da tanto a - mo-re ch'io aspettai da tan-ta fe-de.. Ah! mi hai tol-ta in un mo-ge-ben, konnte ich von dir es hof-fen, dem geweiht mein gau-zes Le-ben. Jeder Strahl von Glück und

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

cor più fi - - - dar se quel
Herz sich ver - - - irrt, wo ist

a piacere *in tempo*

men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-no-sa rimem-branza sol di te mi re-ste- Frie-den ist auf im - mer hin-ge-schieden. Nur Er-innung bitterer Ta-ge fesselt an die See-le

cor fù men - ti - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge -

cor fù men - ti - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge -

men-to o-gni spe-me di con-ten-to.. Ah! pe-no-sa rimem-branza sol di te mi re-ste- Frie-den ist auf im - mer hin-ge-schieden. Nur Er-innung bitterer Ta-ge fesselt an die See-le

cor fù men - ti - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge -

cor fù me - ti - tor. Di noi
Lie - be, dei - ne Macht? Es ge -

ra: Ah! *pe - no - sa ri - mem - bran - za sol di te mi - re - ste -*
 sich, nur *Er - inn' - rung bitter Ta - gefes - selt an die See - le*

tut - ti all' o - dioe - ter - no al ros - sor la rea vi -
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung Al - ler

vor nes - sun tol - tie - ne chinso a te non re - ste -
 lei - tet durch dein Le - hen doch die Mut - ter - lie - be

ra: Ah! *pe - na - sa ri - mem - bran - za sol di te mi - re - ste -*
 sich, nur *Er - inn' - rung bitter Ta - gefes - selt an die See - le*

tut - ti all' o - dioe - ter - no al ros - sor la rea, la rea vi -
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung

tut - ti all' o - dioe - ter - no al ros - sor la, rea, la rea vi -
 lei - tet durch dein Le - ben die Ver - ach - tung, die Ver - ach - tung

cresc.

Più Allegro.

ra sich, ja, *ra* sich.

vrà dich, ja, *vrà* dich.

vrà dich, ja, *vrà* dich. Ah! *sfor - tu - na - ta que - sto*
 Nicht ändert Mut - ter - lie - be

ra sich, ja, *ra* sich.

vrà dich, ja, *vrà* dich. *Nò non più nos - ze non più i -*
 Schmach und Ver - ach - tung Al - ler,

vrà dich, ja, *vrà* dich. *Nò non più nos - ze non più i -*
 Schmach und Ver - ach - tung von uns

Ah! ri - mem - bran
 Er - inn - rung mei

Sprezzo in - famia a lei con - vien
 Schmach, Ver - ach - tung, Schmach, Ver - ach

sen ti re - ste - rà
 durch dein Schick - sal sich.

Sol pe - no - sa ri - mem - bran - - za
 Die Er - inn - rung bitt - rer Ta - - ge sol fes - - selt

me - ne nõ non più.
 sie ge - lei - tet dich,

Sprezzo in - famia a lei con - vien
 Schmach, Ver - ach - tung

me - ne nõ non più.

Al - len fol - tert dich, ja, ja, ja, Schmach, Ver - - - ach - - - tung

crese.

- - za sol di te pe - - ja - - no - sa mi - - re - - ste
 - nes Lei - dens fes - selt, ja, an mei - - ne - - See - - le

- - all' o - dio e - ter - no, all' o - dio al - ros - - sor
 - tung, Schmach, Ver - ach - tung, Ver - ach - tung ge - - lei - -

- ni, sen - - tu - ra - tail sen ma - ter - no li - re - ste
 ach, du Ar - me, durch dein Schick - sal an - - dert ja

te sol di te pe - - ja, - no - sa mi - - re - - ste
 sich, fes - - selt, fes - selt, ja, an mei - - ne - - See - - le

tut - ti all' o - dio e - ter - no, all' odio e - ter - no, al - ros - - sor
 Al - ler, ja, ge - lei - tet durch dein Le - ben, ja, ge - - lei -

tut - ti all' o - dio e - ter - no, all' odio e - - ter - no al - ros - - sor

Al - ler, ja, ge - lei - tet durch dein Le - ben, ja, ge - - lei -

Più mosso.

sa ge. no ler. no zen, sa ge sol di te. Ah
 fes - selt e - - - wig
 no ler. al ras - sar Ja, die Schmach
 no al ras - sar la ja, Ver - ach - - tung,
 ler. al ras - sar Più mosso. Ja, die Schmach
 mi re - ste - rà, Ja, e - - wig sich,
 la rea vi - rà, Ja, Al - - ler dich,
 ti re - ste - rà, die Lie - be sich,
 sol an mi re - ste - rà, sal di te ah die See - - le sich, fes - selt e - - wig
 la ge - - - rei - vi - rà, al ras - sar ja, die Schmach
 la ge - - - rei - vi - rà, al ras - sar la re Schmach a ge - lei - tet - - - dich, ja, Ver - ach - - tung,
 la ge - lei - vi - rà, al ras - sar Schmach ja, die Schmach

mi re - ste - ra, ah Ma - dre
 ja, e - wig - sich, an mei - ne

la rea vi - va, in - gra - ta
 ja, Al - ler - dich, Ver - ach - tung,

ti re - ste - ra, ah rie - ni a
 die Lie - be - sich, sie lei - tet

sol mi re - ste - ra, in - gra - ta
 an die See - le - sich, an mei - ne

la ge - rea vi - va, in - gra - ta
 ge - lei - tet - dich, Ver - ach - tung,

la re a vi - va, in - gra - ta
 ge - lei - tet - dich, in - gra - ta
 Schmach ge - lei - tet - dich,

la ge - rea vi - va, Ver - ach - tung,
 ge - lei - tet - dich,

musical accompaniment (piano) for the first system.

mia pie - la, pie - la, a Ma - dre
 See - le e - wig - sich, an mei - ne

va, in - gra - ta va, in - gra - ta
 ja, ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,

me, durch ah rie - ni a me, ah rie - ni a
 dein Le - ben - dich, sie lei - tet

va, in - gra - ta va, in - gra - ta
 See - le e - wig - sich, an mei - ne

va, in - gra - ta va, in - gra - ta
 ja, ge - lei - tet dich, Ver - ach - tung,

musical accompaniment (piano) for the second system.

musical accompaniment (piano) for the third system.

(Amine sinkt ohnmächtig der Mutter in die Arme.)

mia pie - - - tä, pie - - - tä.
 See - - - le e - - - wig sich.
 va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.
 me, ah vie - - - ni a me.
 durch dein Le - - - ben dich.
 va, in - - - gra - - - ta va.
 See - - - le e - - - wig sich.
 va, in - - - gra - - - ta va.
 ja, ge - - - lei - - - tet dich.

AKT II.

№ 10. INTRODUCTION und CHOR.

Allegretto.

The musical score is written for piano in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. It consists of eight systems of two staves each (treble and bass clef). The piece begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the first system, followed by a *p* (piano) marking. The second system continues with *ff* and *p* markings. The third system is marked *staccato* and features a dense, rhythmic texture. The fourth system includes a *f* (forte) marking. The fifth system has *p* and *f* markings. The sixth system features a *ff* marking. The seventh system has a *f* marking. The eighth system concludes with *p* and *pp* (pianissimo) markings. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic hairpins.

CHOR.

Sopran.

p

Qui la selva è più folta ed om - bro - sa. Qui po - sia - mo, vi -

Tenor u. Bass.

p

Vor des Ta - ges ver - sen - gen - der Schwü - le schütz das Dach nus der

pp

ci - mal ru - scet - lo. Lun - gaan - co - ra, sco - sce - sa, sas - so - sa

herr - li - chen Bu - chen; in des Quel - les er - fri - schender Küh - le

è la via che con - duce al ca - stel - la. Sem - - pre tem - po per

mög't Er - quieckung und Labung ihr su - ehen. Da das Schloss wir noch

giun - ge - re a - vre - mo, pria che sor - ga dal letto il Si - gna - re. Rifir -

zeitig er - rei - chen eb' der Graf noch vom Schlummerer - wacht, — sinnet

tiam, *risplet-tiam.* Quan - do, quan - - do giun-ti sa - re - ma,
nach, sinnet nach, um sein Herz, um sein Herz zu er - wei - chen,

che di - rem per toc - ca-re il suo cor?
zeigt nun eu-er Be - red-samkeit Macht.

f *p* *con espress.*

pp *pp*
Eccel - len - za - ni - rem con co rag - gio -
Eu-er Gnaden sopsrecht und verbeugteuch,
dolce

Signor Con- te la povera A - mi - - na e ra dianzi l'on - or del vi - lag - -
 ach, Herr Graf, denkt der armen A - mi - - ne, gestern war sie in sittsamer Wür - -

gio, il de - sio d'ogni vil-la vi - ci - - na, d'ogni villa e - ra dianzi l'o - nor.
 de, unsers Dorfes ge - achte - te Zier - - de, ja, des Dor - fes Zier - de war sie.

Ad un tratto, è tro - va - ta dor - men - te nel - la stanza che voi vi - cet - ti. —
 Argwohn fand sie in eurem Ge - ma - che schlafend, in der ver - flossenen Nacht;

Di - fen - de - te - la, s'ella è inno - cen - te a ju - ta - te - la s'el - la fal - lò.
 ist sie schuldlos, sei Schutz - eu - re Sa - che, fehl - te sie sei ihr Hilfe ge - bracht.

sotto voce

A tai detti a sif - fat - ti argo - men - ti... ei si mostra com - mos - so, con -

Mit den Worten, mit dringender Bit - te, soll er un - se - re Theilnahme

vin - to: noi pre - ghi amo in sistiam ri - ve - ren - ti... vicci af - fi - da, ei pro -

se - hen, sprecht mit ihm mit ma - nierli - cher Sit - te, und ge - wiss, er er -

Allegro risoluto.

met - te, abbi am vin - to.

Con - so - la - ti al vil -

hö - ret unser Flehen.

Mit dem Trost lässt nach

Allegro risoluto.

lag - gio tor - nia - mo: in due passi, in due sal - ti si am qua.

Con - so - la - ti la vil -

Hau - se uns ei - leu, fliegen wir in Mi - nu - ten zu - rück.

Muthig fort nur zu

lag- gio tor- niamo, in due passi, in due sal- ti siam qua, em - - so - la - -
 ihm, oh- ne Wellen, grünen kann uoch der Ar- men das Glück, fort, — nur rasch!

- - - li si -
 fort! Ja, —

Ja! —
cresc.

ff Al- la pro- va! da bra- vi! par- tiamo... la me- schina pro-
 Muthig fort nur zu ihm, ohne Wellen, grünen kannnocher
sempre ff

pra - - tet - - ta - sa - rä,
 tet - ta sa - rä, der pra - - tet - - ta sa - rä, das Glück, pra - -
 Ar - men das Glück, pro - - tet - - ta sa - rä, ja,
 der Ar - - men das Glück,

pra - - tet - - ta - sa - rä,
 tet - - ta sa - rä, der pro - - tet - - ta sa - rä, das Glück,
 ihr das Glück, der Ar - - men das Glück,
 der Ar - - men das Glück,

pro - - tet - - ta - sa - rä, sa - - - rä, sa - - -
 ja, ihr noch das Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr
 ja, ihr noch das Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr

rä, sa - - - rä, sa - - - rä, sa - - - rä, sa - - - rä, sa - - -
 Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr Glück, ihr Glück, ihr Glück, ihr
 Glück, ja, - - - ihr Glück, ja, - - - ihr Glück, ihr Glück, ihr Glück, ihr

ra, pro - tet ta sa -
Glück, der Ar - men das

ra.
Glück.

№ 11. SCENE und CHOR.

Larghetto maestoso.

ff *p* *ff* *p* *pp*

RECITATIV.

AMINE.

Reg - gi - mi, o buo-na Madre; a mio so - stegno so-la ri-ma-ni tu.
 Theu - - re, o gu-te Mutter, du, der Ver - lassenen ein - zi - ger Trost.

Tempo I.

RECIT.

THERESE.

Fa co-re. Il Conte dalle la - gri-me tu e sa - rà com-
 Nur muthig, dein Leiden, deine Thränen, sie werden den Grafen

Andante sostenuto.

AMINE.

mosso. An - dia-mo. Ah! no, non pos-so: il cor mi manca, e il
 rühren. O, komme! Nein, nein! ich kann nicht, ich innses - liegen, weh

Tempo I.

RECIT.

AMINE.

pie.
 mir!

Vedi? Si-am noi presso il poder d'El-ri-no.
 Siehe! betreten ha-ben wir Elwins Gut.

Tempo I.

RECIT.

AMINE.

Oh! quante vol-te se-demmoinsieme di questi faggiall'
O, wie oft sassen wir hier vertraulich im Schattendieser

ombra, al mormorar del ri-o!
Buchten, an jener stillen Quelle;
die Luft, die ich athme,
von unsern Schwüren hal-let sie

suo - - na.
nach;
Gli obliòil cru-de-le!
sie vergass der Harte,
ei m'ab-ban-do-na!
hat mich ver-las-sen!
Esser non
Nicht ist ihm

puo-te, il cre-di, ch'ei più non t'ami.
möglich, o glaub mir, je dich zu hassen.
Af-flit-te è for-seanch'es-so
Wer weiss, wie sehr er leidet,

afflitto al par di te.
vielleicht mehr als du.
Mi-ra-lo:
Fa-ssedich!
ei rie-ne
dort kommt er,
so-li-tario e pen-
wie gebeugt, ach, wie

so-no.
traurig!
A lui mia-scondi...
Birg'mich vor ihm!
ri-ma-ner non o-so.
Mut-ter, lass uns flie-hen!

Larghetto maestoso.

AMINE.

Vè-di, o Madre-
Kummer und Trauer

è uff-lit-toe mesto- for-se- ah! for-se m'a - - ma an-
trübt sei-ne Blicke. Licht er, der Theure, liebt er mich

ELWIN.

cor. Tut - - to è sei-ol - - to: più per me, per me non rha con-
noch? Tag des Jam - - mers! al-len Trost, al-len Trost sch ich nun

for - - to. Il mio cor — per sempre è mor - - to al-la gio - ja ed all' a-
schei - den, für mich todt — sind al-le Freu - den, todt die Lie - be in mei - ner

(Therese führt Amine näher.)

AMINE.

ELWIN.

mor.
Brust.

Modi El - ri - no-
Ach, mein El - win,

Tu - e tant'
Du, ha, du

legg. e pp

AMINE.

ELWIN.

o - - si? Deh! ti cal - ma! Va, spr-
 wagst noch? Ach, be-säuffte dich! Fort, du

AMINE.

giu - ra. Cre - di - col - - paal-cuna in me nan
 Fal - sche! Glau - bemir, rein von Schuld ist die - ses

AMINE.

Herz. Sanno in-noen - te. Io tel
 Ja, ich binschuld - los, hör'ach

ELWIN.
 Tu'n'hai tal - - to ogni can - for - ta. Va -
 Du nur raub - - test mir den Erie - den, fort,

giu - ro: calpa alcuna in me nan
 hö - re, rein ist die - ses ar - me Herz.

Va - in - gra - ta! Pisci il guardo e appaga
 fort, Undank - ba - re! Wei - de grausam nun die

l'al - - ma dell'ec - ces - so, dell' ec - ces - so de miei ma - - li:
 Bli - eke an den Lei - den, an den Leiden meiner See - - le,

il più tri-ste de mor - ta - - li so - - no, o cru - da sono o cruda e il son per
du allein hast sie ver - schul - det, wei - - de, o wei - de grausam dich an mei-nem

te *Pasci il guardo, o cruda, è ap - pa - ga l'al - - ma dell' ec -*
Schmerz, wei - de grausam, wei - de nun dei - ne Bli - - eke an den

a piacere
cesso, dell' ec-cesso di miei ma - - - li, il più triste de mor-ta - li so - no, o
Leiden, an den Leiden meiner See - - - le, du allein hast sie verschuldet, wei - de, o

cru - da e il son per te: Ah! il più triste de mor - ta - - - li io
wei - de dich an dem Schmerz, du nur bist der Lei-den Quel - - - le,

a piacere
so - no, e il son per te, Ah! il più triste dei mor - ta - li, ah! il più tri - - ste dei mor -
wei - de dich an dem Schmerz, du nur bist der Lei-den Quel-le, mei-ner Lei - - - den

ta - - lie, e wei - - de dich 'il son per te. am Schmerz.

ff

Allegro. **CHOR.** (hinter der Scene.)

ff **Allegro.** Vi - rail Heil dem

AMINE.

Chor. **ELWIN.** Ah! tar - re - sta. Per, pie-
O, ver - wei - le! hab Er-

Con - - te! Il Con - te! No: si fug - ga.
Gra - - fea! Der Graf! Nein, ich flie - he.

AMINE. **ELWIN.** **Sopran,**

ta - de! Va! mi la - scia. **CHOR.** Dice 'il Conte, bella è - ne - sta, Sì,
bar - men! Fort, o lass mich! Tenor und Bass.

Chor. Buo - ne nuo - ve! Rein und schuldlos ist A - mi - ne, ja.
Fro - he Kun - de!

ELWIN.

che è inno - cen - te che è inno - cen - te, ea noi già mo - re. E - gli, oh!
Er? o

bald geheilt ist je - de Wun - de, selbst wird er kommen.

ff

AMINE und THERESE.

ELWIN. *Ah! pla-ca li - ra.* *Nò: ta - re - sta.*
 Nicht län-ger zür - ne, uch, ver - wei - le,
rab - dia! *Ebben: si fug - ga;* *Li - ra*
 Höl - le! Wohlan, ich flie - he, wer sich
 Sopran.

CHOR. *Ah! pla-ca li - ra. Di - ceil Con - te ch' ella è o ne - stà; ch' è inno -*
 Tenor u. Bass.
 Nicht län-ger zür - ne, rein und schuldlos ist A - mi - ne, ja, A -

Ah! per pie - - tà.
 O, blei - - be noch.
mia più fren non ha, non ha.
 da noch zäh - men kann vor Wuth.
cen - te ea noi già vien, a noi già vien, a noi già
 mi - ne; selbst folgt er uns, selbst folgt er uns, selbst folgt er

AMINE.
Ah! il mio anello! oh Ma - dre!
 Weh meinen Riug! o Mut - ter!

jà, spergiu - ra! (er reißt ihr den
 Un - - getren - el! Ring vom Finger.) (Amine sinkt Theresen in die Arme.)

vien, a noi già vien, a noi già vien.
 uns, selbst folgt er uns, selbst folgt er uns.

Lento.

Mi - ral Mi - ra! a tal col - po mo - ri - rà. Cru - dell

Sie - he, sie - he, dei - ne Här - te töd - tet sie, o bleib!

p

ARIE.

Allegro moderato.

p dolce

ELWIN.

Ah! per-chè non pos-so o - Nicht vermag ich dich zu

ff p

diar - ti, in - fe - del, com' io vor - re - i! Ah! dol - tut - to ancor non se - i can - cel - has - sen, obauch of - fen dei - ne Schande, ach, der Lie - be fe - ste Ban - de lö - sen,

la - ta, can - cel - la - ta dal mio cor. Possa un altro ah! pos - sa a - mar - ti qual tà - lösen selbst die herbsten Qua - len nicht! Mü - ge nie be - trog - ne Lie - be kränken

mo quest in - fe - - li - - ce! Altro voto o tra - di - tri - ce, nò ah! non te -
dich mit glei - chen Lei - - den; dies nur wünscht beim letz - ten Scheiden, ach! noch im

mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro vo - to non te - mer, non te - mer dal mio do -
To - de, im To - de dir mein Herz, die - ses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein

colla parte

lor. Al - tro voto ah! non te - mer, non temer dal mio do - lor. Ah! eru - -
Herz, dieses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein Herz. Nein, nicht

rall. CHOR.

ELWIN.

Ah! per me non rha con -
Du bist mei - ner Lei - den

del pria di la - spiar - la, vedi il Conte, al Con - te par - lo. Ei di
so wirst du dich tren - nen, musst die Schuld ge - wiss erst ken - nen, mit dem

for - to. Nò! Il mio cor per sem - pre e
Quel - le, ach, todt sind für mich al - le

ren - de - re è ca - pa - ce a te pa - ce, a lei lo - no - re. Ei di
Gra - fen musst du spre - chen, der al - lein dich ret - ten kann, mit dem

mor - to al - - la gio - ja ed all' a - mor.
 Freu - den, Le - - ben stirbt in mei - ner Brust.

ren - de - re è ca - pa - ce a te pa - ce, a lei l'ò - nor, a te
 Gra - fen musst du spre - chen, der al - lein dich ret - ten kann, der al -

Ah! per me non v'ha con - for - - -
 Du nur bist der Lei - den Quel

pa - - ce a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor.
 lein dich ret - ten kann, dich ret - ten kann, dich ret - ten kann.

lento

to. Ah! per -
 le. Nichtver-

p dol. *f*

chè non pos - so o - diar - ti, in - fe - del, com' io vor - re - i! Ah! del -
 mag ich dich zu has - sen, ob auch of - fen dei - ne Schande, ach, der

p

tutto an - cor non se - i can - cel - la - ta, can - cel - la - ta dal mio cor. Possa un -
 Lie - be fe - ste Ban - delö - - sen selbst, ja selbst die herbsten Qualen nicht. Mö - ge

al - tro ah! possa a - mar - ti qual ta - nò quest in - fe - li - - ce! Al - tro
 nie be - trog - ne Lie - be krän - ken dich mit glei - chen Lei - - den, dies nur.

ro - to o tra - di - tri - ce, nò, ah! non te - mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to non te -
 wünscht beim letz - ten Scheiden, ach, noch im To - de, im To - de dir mein Herz, dieses wünscht beim letzten

mer, non te - mer dal mio do - lor. Al - tro ro - to ah! non te - mer, non te - mer dal mio do -
 Scheiden, im To - de noch mein Herz, die - ses wünscht beim letzten Scheiden, im To - de noch mein

rall.

lor.
 Herz.
 Sopran.

CHOR. *Ah! crudel pria di la - sciar - la, vedi il Con - te, al Conte par - la. Ei di rendere è ca -*
 Tenor u. Bass.

Nein, so kannst du dich nicht trennen, musst die Schuld gewiss erst kennen, mit dem Grafen musst du

f

rallent. un poco

Ah! *per-chè non passo o - diar - ti, in - fe - del, com' io vor -*
 Nicht *ver-mag ich dich zu has - sen, ob auch of - fen dei-ne*

pa-ce a te pace, a lei l'ò - nor.

sprechen, der allein dich retten kann.

p

*rallent.**a tempo*

rei! Ah! del tutto an - cor non sei can - cel - la - ta dal mio
 Schan-de, ach, der Lie - be fe - ste Ban - de lö - sen die - se Qua - len

*colla parte**p a tempo*

cor.
 nicht. Ah! *perchè non posso o -*
 Nicht *vermag ich dich zu*

Ei di ren-dere è ca - pa-ce a te pace a lei l'ò - nor.

Mit dem Grafen musst du sprechen, der al-lein dich retten kann.

f *p*

*rallent.**in tempo*

diarti, in - fe - del, com' io vor - re - i! in - fe - del, com' io vor - re - i, cancel - lar - ti dal mio
 hassen, ob auch of - fen dei-ne Schande, ach, der Lie-be fe - ste Bandè lö - sen die - se Qua-len

*collo parte**in tempo*

p

cor, si dal mio cor, si dal mio cor, si dal mio
 nicht, die Qua - - len nicht, die Qua - len nicht, die Qualen
a te ren - - de - - ra e a lei l'ò - - nor, a lei l'ò -
 der dich ret - - ten kann, dich ret - teu kann, dich ret-ten
cor, si dal mio cor, si dal mio cor.
 nicht, die Qualen nicht, die Qua-len nicht.
nor, a lei l'ò - nor, a lei l'ò - nor.
 kann, dich retten kann, dich ret-ten kann.

Nº 12. SCENE und ARIE.

Allegro.

LISE.

La - sci - ami: a - ver com - pres - so assai dor - res - ti che mi sei no - jo - so.
 Las - se mich! wie oft soll ich es dir noch sa - gen, du bist mir sehr lästig.

RECITATIV.

ALEXIS.

Non is - perar che sposo Elwin ti sia. Dell' a - neslà d'A - mi - nu sa - rà coninto in
 Hof - fe nicht, dass Elwin dein Gatte wer - de. Bald wird A - mi - nens Unschuld sich rein und treu be -

ALEXIS.

bre - ve, e ul - lo - ra. E allo - ra mi sa - ra i più rincrescio - so au - coru. Deh! Lisa, per pi -
 wähen, und folglich und folglich bleibst du mir eben so wie jetzt zu - wieder. Ach, Lise, den - ke

lù... cam - bi' consiglio, non mi trattar co - si. Che far d'un uo - mo che ti spo - sa sol -
 wohl und ü - ber - le - ge, wie du mich grausam quälst. Was soll ein Gat - te, führt er nur aus Ver -

LISE.

tan - to per di spet - to? Mi è più ca - ro d'un sciocco, in te l'ha - det - to.
 zweiflung dich zum Al - tar? Was soll dir ei - ne Gat - tin, die dich nur ver - lacht?

ALEXIS.

Nò, non lo spo - se - ra - i. Porra sus - so - pra tut - to il vil - lag - gio: in vo - che - rù del
 Nein, es kann nicht gesche - hen, das gam - ze Dorf will in Al - larm ich setzen, zum Gra - feu will ich

Con - te l'au - to - ri - tà, prin - ch'io sop - por - ti in pa - ce d'esser da te scher - ni - to in questa
 ei - len, er hel - fe mir, und wenn dies auch nichts nützt, en - de ich schnell mein Leben dort in dem

Allegro.

Sopran.

(hinter der Scene.)

gusa.
Strome.

Chor

Tenor u. Bass.

Li - sa è la spo - sa

Allegro.

staccato

Glück - li - che Li - se!

fp

LISE.

(Landleute erscheinen.)

Chor.

La spo - sa è Li - sa.

Chor.

Glück - li - che Li - se.

cresc.

Li - - - sa.

Li - - - se.

ff

3

A ral - le gra - ci con te ve - nia - mo di tua for - tu - na ci con - so

Schnell dir zu kün - den, was wir ver - nommen, dir Glück zu wün - schen, sind wir ge -

f

rà
ein,

ALEXIS (bei Seite.)

giam - - mai dal
gra - - ben in's

Chor.

Qual uom da tuo - no
Wie von dem Don - ner

La bel - la scel - ta a tutti è ca - ra via - scun - ti lo - da
Herr - li - ches Bünd - niss lie - ben - der See - len, je - der - mann rieth ihm

p *cresc.* *sempre*

co - re non m'u - scì - rà — ah! — nò. Dè
Herz sich, in's Herz sich ein, ja. Ach, — was

col - - pi - to io so - no, col - - pi - to io son:
steht ich ge - trof - fen, ste - he ich da..

t'e - satta a ga - ra o - gnanti pre - ga pro - spe - ri - tà ah si.
dich zu erwäh - len, wie soll die Hochzeit lus - tig auch sein, ach ja.

tr

lie - - ti au - gurj a. ro - - i a — voi son gra - - ta; con
soll — dan - kend ich euch, Freun - de, was euch — dan - - kend sa - - gen, was

p

tr
 gio - ja io veg-go che son, che so - - no a - ma - ta, e la me-
 Jetzt ich füh-le kaum kann, kaum kann, kaum kann ich's tragen. Die schönen

rall.
 mo - ria del vostro a - nu - re giam - mai dal cor non mi - sci - rà, nò giam -
 Zei - chen von eu - rer Lie - be gra - ben in mein Herz sich e - - wig ein, ja, sie

colla parte

tr
 ma - - i, giam - mai dal cor ah nò, ah - - nò non mi - sci -
 gra - - ben in's Herz sich ein, sie gra - - ben in's Herz sich

p

rà, giam - mai dal cor non mi - sci - -
 ein, in's Herz sich ein, in's Herz sich

ALEXIS.

Pa - role il lab - bro tro - var non sà, nò il lab - bro tro - var non
 Al - les ver - lo - ren scheint nun zu sein, al - les ver - lo - ren scheint nun zu

Chor.
 Pro - - spe - ri - tà, pro - spe - ri - -
 Lus - tig - soll sie, lus - tig soll sie

ff

ra, *giam* *mai* *dal* *cor,* *dal*
 ein, *in's* Herz sich ein, ja,
sa, *no,* *no,* *non* *sa,* *no,*
 sein, scheint nun zu sein, scheint
ta, *pro* *spe* *ri* *ta,* *pro*
 sein, ja, soll sie sein, froh
pp
cor, *dal* *cor,* *giam* *mai* *dal* *cor,* *giam* *mai* *dal*
 e *wig* ein, *in's* Herz sich ein, *in's* Herz sich
no, *non* *sa,* *no,* *no,* *non* *sa,* *no,* *no,* *non*
 nun zu sein, scheint nun zu sein, scheint nun zu
spe *ri* *ta,* *pro* *spe* *ri* *ta,* *pro* *spe* *ri*
 soll sie sein, froh soll sie sein, froh soll sie
ff
cor, *giam* *mai* *dal* *cor.*
 ein, *in's* Herz sich ein.
sa, *no,* *no,* *non* *sa.*
 sein, scheint nun zu sein.
ta, *pro* *spe* *ri* *ta.*
 sein, froh soll sie sein.

Nº 13. QUARTETT und CHOR.

Allegro moderato.

Recit.

LISE.

E fia pur ve-ro, E lo-vo, che al-fin dell'amor
 Wie El-win, darf ich's glauben, dass du dein Herz voll

Recitativ.

ELWIN.

tu-o de-gna mi cre-di? Sì, Li-sa. Sì rin-no-vi il bel no-do di
 Lie-be mir zu ge-wen-det? Ja, Li-se, wir er-neu-en den schö-nen Bund der

prì-a: l'aver-lo sciolto perdo-na aun cor se-dot-to da men-ti-ta vir-
 Lie-be; ver-zeih' dem Her-zen, das, von dem Scheinder Tu-gend irr' ge-führt, dich ver-

LISE.

tù. Per-do-no tut-to. O-ra che a me ri-tor-ni più non penso al pas-
 liess. Es ist ver-ges-sen, die Won-ne die-ser Stun-de, sie ver-drängt al-les

ELWIN.

sa-to: al-tro non veg-go che il ridente av-ve-nir che al-fin mi a-spet-ta. Vie-ni:
 Lei-den. Blü-hen-de Zu-kunft seh' im ro-si-gen Glanz vor mir ich schimmern. Kom-me!

tu, mia di-let-ta, mia com-pag-na sa-ra-i. La sacra pompa già nel tempio si ap-
 du, mei-ne Gat-tin, mei-nes Le-bens Ge-fähr-tin, die heil-ge Fei-er sei noch heu-te be-

Chor. **RUDOLPH.** **LISE (bei Seite.)**
in tempo
 presta. Non si ri-tardi. Andiam. El-vin, tar-resta. (Il Conte!)
 schlossen, lass uns nicht zö-gern. Wohlan! El-win, ver-weile! Der Graf hier!

Maestoso. **f** **Recitativ.** **Allegro moderato.**

ALEXIS (bei Seite.) **RUDOLPH.**
(A tem-piovi giungo.) *O-ve t'af-fret-ti?*
 Kommt sehr ge-le-gen. Wo eilst du hin?

ELWIN. Recit. **RUDOLPH.**
Al tempo. *O-di-mi-prima.* *De-gna d'amor, di*
 Zur Kir-chel! Hö-re mich frü-her, denn dei-ner Lie-be

ff **Recitativ.** **p**

sti-ma è A-mi-na an-cor: in del-la sua vir-tu-de, come de' preggi
 wür-dig ist noch A-mi-ne; Bür-ge der rei-nen See-le, der un-ver-letz-ten

ELWIN (spöttlich.)
suo-i, mal-le-va-dor es-ser ti vo-gliò. *Voi! Sè-gnor!*
 Tu-gend tre-te ich auf, will es be-wei-sen. Ihr, Herr Graf?

Allegro moderato.

ELWIN.

Signor
Diesen

ff *fp*

RUDOLPH.

Con - te, a - gli oc - chi mie - i ne - gar fe - de non poss' io. In - gan -
Au - gen, die selbst ge - se - hen, darf ich Glau - ben doch noch schenken. Kann kein

ELWIN.

na - to, il - la - so se - i: io ne im - pe - gno l'o - nor mi - o. Nel - la
Irr - thum bei dir ge - sche - hen, kannst du mich als Lüg - ner den - ken? Im Ge -

RUDOLPH.

stan - zu a voi ser - ba - ta non la vi - di ad dor - men - ta - ta? La ve -
ma - che, das ihr be - woh - net, fand man sie nicht ein ge - schlafen? Ja, A -

pp

de - sti. A - mina ell', e - ra ma sse - gliu - - ta non ven -
mi - ne hast du ge - se - hen, doch nicht wa - - chend kam sie

LISE.
Co-me dun-que? In qual ma-nie-ra?
 Sie nicht wa-chend? Wie könnt's ge-sche-hen?

ELWIN.
trò. Co-me dun-que? In qual ma-nie-ra?
 hin. Sie nicht wa-chend? Wie könnt's ge-sche-hen?

RUDOLPH.
Tutti u-di-tè.
 Nun, so hö-ret.

Chor.
Co-me dun-que? In qual ma-nie-ra?
 Alexis m. Bass
 Sie nicht wa-chend? Wie könnt's ge-sche-hen?

ELWIN.
U - dia - mo un pò.
 Wie wird es sein?

U - dia - mo un pò.
 Wie wird es sein?

U - dia - mo un pò.
 Nicht fasst dies mein Sinn.

RUDOLPH.
Vhan cer-
 Es giebt

tu - ni che dor - men - do vanno in - tor - no co - me desti. Fa - vel -
 Men - sehen, die wie wa - chend, doch im Schla - fe, nächtl. irren, ge - hen,

lau - do, ri - spon - den - do, co - me ven go - no ri - chie - sti e chia -
 re - den; wei - nend, la - chend hört man sie Ge - sprü - che füh - ren. Son - nam -

ma - ti son son - nam - bu - li dall' an - dar, e dal dor -
 bü - le nen - nen Aerz - te sie, und es ist kein lee - rer

mir, e chia - ma - ti son son - nam - bu - li dall' an - dar e dal dor -
 Wahn, ja, sie spre - chen, wei - nen, la - chen, Son - nam - bü - le nennt man

LISE.
 E fia ve - ro? E fia pos - si - bi - le?
 Wär' es mög - lich? Nein, nicht zu glau - ben ist's.

mir.
 sie. *pp*
 Chor. *pp* E fia ve - ro? E fia pos - si - bi - le?

Alexis mit Bass. Wär' es mög - lich? Nein, nicht zu glau - ben ist's.

RUDOLPH.

ELWIN.

Un par mi - o non può — men - tir. Nò, non fii:
S'ist kein Mähr - chen, das ich — er - sann. Nein, ver - geblich,

RUDOLPH.

di tai pre - le - sti lu ca - gio - ne appien si ve - de. Scia - gu - ra - to e tu po -
Herr Graf, ver - wen - det sol - ehen Vor - wand ihr für sie. — Wie, du könn - test, noch ver -

ELWIN.

LISE.

tre - sti du - hi - tar del - la mia se - de? Fienti, o Li - sa. An -
blen - det, des Be - trugs mich fä - hig hal - ten? Kom - me, Li - se! Wohl -

ELWIN.

(zu den Landleuten.)

Sopran.

diam An - diam.
an. Wir ge - hen!

Chor.

An - diam.
Wir ge - hen!

Sopran. *A tai*
 Tenor.
 Bass. *Nein, nicht*

fo - le non cre - dia - mo, nò, non cre - dia - mo. Un che
kön - nen wir es glau - ben, nein, sie soll schla - fen und auch

dor - me e che cam - mi - na! Nō, non è non si può dar: — Un che
 wa - chen, wer hat je so was er - lebt? Nein sie soll schla - fen und auch

crese.

THERESE.

Piano, a
Mei - ne

dar - me e che cam - mi - na! nō, non è non si può dar. Nō.
 wa - chen, wer hat je, — wer hat je so was er - lebt! Nein!

Alle -

sempre

mi - ci: non gri - da - te: dorme al fin la stanca A - mi - na: ne ha bi - sog - no po - ve -
 Freun - de, re - det lei - se, ach, A - mi - ne liegt im Schlummer, so viel Lei - den, so viel

gro moderato assai.

p

ri - na, do - po tan - to la - gri - mar: ne ha bi - sog - no po - ve - ri - na, do - po
 Kummer schwächte ih - res Kör - pers Kraft, so viel Lei - den, so viel Kummer schwächte

LISE. ELWIN.

Si tac - ciamo. Ah! si tac - ciam.
Sprechet lei - se, nur still, nur still!

sotto voce *Si tac - ciamo, ah! si tac - ciam.*
Sprechet lei - se, nur still, nur still!

Si tac - ciam.
schweiget still!

LISE.

Poco più mosso

tan - to la gri-mar. Taccia - mo, taccia - mo.
ih - res Körpers Kraft. Nur stil - le, nur stil - le.

Taccia - mo, taccia - mo.
Nur stil - le, nur stil - le.

Taccia - mo, taccia - mo.

Nur stil - le, nur stil - le.

Poco più mosso.

THERESE.

Li - sa! El - ri - no! che vegg' io?
Li - se und El - win! ach, was seh' ich,

LISE.

THERESE.

Do ve andate in que-sta gui - sa? A spo-sar - ci. Voi gran
ach, wo-hin im Fei - er - klei - de? Zur Ver-näh - lung! Ihr? O

ELWIN.

Di - o! E la spo - sa - è Li - sa? E Li - sa.
Him - mel! Eu - re Braut ist Li - se? Ist Li - se.

LISE.

Sì, e lo mer - to io non fui colla so - la mai, di
 Ja, und in Eh - ren, nicht hat ge - sehen man, allein mich zur
 notte, in volta, nè trovata io fui rin - chiusa nel - la stanza di un si -
 Nachtzeit gehen, nie - mand traf mich einge - schlafen je bei Männern im Ge -

THERESE.

con tutta forza
 gnor. Men zo - gne - ra! a questa accu - sa più non fre - no il mio fu -
 mach. Ha, du Heuchlerin! nicht darf ich schwei - gen lü - ger noch bei sol - cher

(zieht Lisens Tuch hervor)
 rar! Que - sto vel fù rin - ve - nuto nel - la stan - za del Si -
 Schmach. Die - ses Tuch ward dort ge - fun - den im Ge - mach des gnäd' - gen

ELWIN.

THERESE. (auf Lise zeigend)

gnore. Di chi è ma - i? chi l'ha per - du - to? Ve' lo di ca il suo ros -
 Grafen. Wer ver - lor es? wem ist es ei - gen? Wie die Rö - theschon sie
 CHOR.

ALEX. mit Bass. Di chi è ma - i? chi l'ha per - du - to?
 Wer ver - lor es? wem ist es pi - gen?

ELWIN. (bestürzt.) THERESE.

so - re. Li - sa! Li - sa! Il signor Conte mi smenti - sca se lo può.
 strafet. Li - se! Li - se! Li - se! Sie wider - le - ge den Verdacht, wenn sie vermag.

Li - sa!

Li - se!

ff *p* *pp*

LISE (bei Seite)

(Io non o - so al - zar la fron - te.)
 Ach, nicht wag' ich auf - zu - blicken..

RUDOLPH und ALEXIS.

Andante.

Che pen - sar, che dir non so.
 Seht, sie hebt, es liegt am Tag.

sotto voce

Che pen - sar, che dir non so.
 Seht, sie hebt, es liegt am Tag.

pp *ff* *pp*

Andante.

ELWIN.

Li - sa! men - da - ce anch' es - - sa! readell'i = stes - so er - ro - re!
 Li - se! du kannst noch schwei - gen! ich auch von dir be - tro - gen?

spen-to è nel mon-do a - mo - - re, più sè più onor più sè più onor nò nò nò nò non
ist Treue fort ge - zo - - gen, ist zarte Schaam nur leerer Schall? ja, ja, nur leerer

colla parte

v'ha.
Schall?

THERESE.

In quella fron - te impres - - sa
Ihr Beben, die - ses Schwei - gen

p

THERESE.

chia-ra è la col - pae cer - - ta. Soffra: pie - tà non mer - -
muss zur Ge - wiss - heit füh - - ren, ihr Schmerz kann Nie - mand rüh - -

ELWIN.

Rea del? i - stes - so er - ro - - re! spento è nel mon - do a - mo - -
Ich auch von dir be - tro - - gen, ist 'Lie - be fort - ge - zo - -

pp

rall. 3

ta chi altrui ne - gò, chialtrui ne - gò, - ne - gò pie - tà.
ren, wie kalt war sie, wie kalt war sie bei Andrer Qual!

re, più sè più o - nor, più sè più o - nor nò nò non v'ha.
gen, ist zar - te Schaam, ist zarte Schaam nur leerer Schall?

colla parte

pp

THERESE.

Chiara è la col - - pa e
muss zur Ge - wiss - - heit

LISE.

Cie - lol a tal col - po op - pres - - sa vo - ce non tru - - vo, e
Mein Be - heu, die - ses Schwei - - gen, ist meiner Schuld Be -

ELWIN.

Re - a men - da - ce anch' es - - sa più fè più onor non
Li - se, du kamst noch schwei - - gen, ist Lie - be leerer

p

cer - - ta. Sof - fra: pie - tà non mer - - tà, chi altrui ne -
füh - - ren, ihr Schmerz wird Nie - mand rüh - - ren, wie kalt war

tre - - mo. Quanto al mio scor - no e - stre - - mo la mia ri -
ken - - nen, nicht mindern mei - ne Thrä - - nen der Eh - re

v'ha, più fè non v'ha più onor,
Schall? die zar - te Schaam, ist sie,

gò, ne - gò pie - tà, pie - tà.
sie, wie kalt war sie bei Andrer Qual.

val, la mia ri - val go - drà.
Schmach, der Eh - re Schmach nicht meine Qual.

più onor non v'ha, o - nor non v'ha.
ist sie ent - - flohn, ist sie leerer Schall?

pp

colla parte

5271

In quel - la fron - te im - pres - sa chia - -
 Ihr Be - ben, die - ses Schwei - gen, muss

fo - ce non
 Mein Schwei - gen

RUDOLPH. *Menda - ce*
 Hal Fal - sche,

In quel - la fron - te im - pres - sa chiara è la -
 Ihr Be - ben, die - ses Schwei - gen, muss zur Ge -

ra è la colpa e cer - ta. Ah! sof -
 zur Gewissheit füh - ren, wie kalt - war

tro - vo, e tre - mo. Quanto al mio scor - no e -
 ist Be - ken - nen; nicht min - dern mei - ne

an - du ch' es sa - gest!

col - pa e cer - ta. Sof - fra: pie - tà non
 wiss - heit füh - ren, ihr Schmerz wird Nie - mand

fra: sie, nò, nò, wassie non bei mer - ta - pie -
 wie kalt wassie bei And? rer

stre - no la mia ri - val, la mia ri - val go
 Thrä - nen der Eh - re Schmach, der Eh - re Schmach, die

Non Lie - o'ha, nò - non Tren
 Lie - be, ach, Tren

mer - rüh - ta, chi altrui ne - gò, ne - gò pie - tà, pie -
 rüh - ren, wie kalt war sie, ja kalt bei And? rer

cotta parte

THER. *ff* *pp*
 LISE. *ff* *pp*
 ELW. *ff* *pp*
 RUD. *ff* *pp*
 ALEX. *ff* *pp*

tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, chi ne - gò, ne - gò, ne -
 Qual, ja, sie blieb kalt bei Andrer Qual, ja, sie blieb kalt bei

drà, la mia ri - val go - drà, ah go - drà, ah quan - to, ah quan - to
 Qual, der Eh - re Schmach, die Qual, meine Qual, ja, der Eh - re

r'ha, più se' più o - nor non r'ha, non r'ha, più o - nor più se - de, più
 e ist lee - rer Schall, der Lie - be zar - te Schaam ist lee - rer, ja,

tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, no, no, non mer - ta
 Qual, ja, sie blieb kalt bei And' rer Qual, ja, sie blieb kalt bei

Ah che pen - sar non so, ah che pen - sar, pen -
 Ihr Schweigen zeigt, ja, zeigt der Eh - re Fall, der

CHOR. Ah che pen - sar ah che pen - sar, pen -
 Ihr Schweigen zeigt der Eh - re Fall, der

go - pie - tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, chi ne - gò, ne -
 And' - rer Qual, ja, sie blieb kalt bei Andrer Qual, ja, sie blieb

ne - gò - drà, la mia ri - val go - drà, ah go - drà, ah quan - to, ah
 Schmach, die Qual, der Eh - re Schmach, die Qual, meine Qual, ja, der

fe - de non r'ha, più se' più o - nor non r'ha, non r'ha, più o - nor più
 lee - rer Schall, ist lee - rer Schall, der Lie - be zar - te Schaam ist

no pie - tà, chi altrui ne - gò pie - tà, pie - tà, no, no, non
 And' - rer Qual, ja, sie blieb kalt bei And' rer Qual, ja, sie blieb

sar non so, ah che pen - sar non so, ah che pen -
 Eh - re Fall, ihr Schweigen zeigt, ja, zeigt der Eh - re

sar non so, ah che pen - sar ah che pen -
 ER - re Fall, ihr Schweigen zeigt der Eh - re

gô, ne - gô pie - tà, ne - gô pie - tà, ne - gô pie -
 kalt bei And^o - rer Qual, bei And^o - rer Qual, bei And^o rer

quan to re ne Schmach, gö die drü, ah ne gö - drü, ah ne gö -
 Eh ja, mei - ne Qual, ja, mei - ne

fe - de, più fe - de non v'ha, fe - de non v'ha,
 lee - rer, ja, lee - rer Schall, ist lee - rer Schall,

mer kalt - ta bei And^o - pic - tà, ná, ná pie - tà, ná, ná pie -
 kalt bei And^o - rer Qual, bei And^o - rer Qual, bei And^o rer

sar, pen - sar non so, ah che pen - sar, ah che pen -
 Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re

sar, pen - sar non so, ah che pen - sar, ah che pen -
 Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re Fall, der Eh - re

tà, Qual, pie - tà. Qual.
 drü, Qual, gö - drü. Qual.
 non ja, v'ha, lee - rer Schall. non rer v'ha. Schall.

sar, Fall, non so. ihr Fall.
 sar, non so. ihr Fall.
 Fall, ihr Fall.

tr tr tr a piacere

pp ff pp

Nº 14. SCENE, ARIE u. FINALE.

ELWIN. **RUDOLPH.**

Si-gnor? che creder deggio? Et-la pur mi tra-di! Quelch'io ne
 Herr Graf, was soll ich glauben? ich betrogen auch von ihr! Nicht will ich's

Recitativ. *p* *ff*

pensi ma-ni-festar non vo. Sol ti ri-pe-to, sol ti so-stengo che innocente è
 denken, und nicht behauptet ich's, eines nur wissè, eines nur glaube, schuldlos ist A-

ELWIN. **RUDOLPH.**

Amina, che la stessa vir-tù offendi in es-sa. *Chi fiacheil provi? Chi? Mira el-la*
 mine, du verletzest selbst in ihr die Tugend. Doch, wer beweist mir? Wer? siehe, siehe

Moderato.

f *pp*

THERESE. LISE und ALEXIS. **RUDOLPH.** (Amine erscheint als Nachtwandlerin auf der Dachspitze.)

stessa. mit CHOR. Ah! Si-lenzio: un-sol passo, un-sol gri-do l'uc-
 selber! Ach! Nur stille, nur ein Schritt, nur ein Laut kann sie

Recitativ. *pp*

THERESE. ELWIN. **CHOR.**

cide. O fig-lià! Oh Amina! *Scende.*
 tödten. O, Tochter! A-mi-ne! Sehet!

Andante sostenuto.

Tutto legato.

LISE u. THERESE.

(Amine steigt hernieder und geht bis zur Mitte der Bühne)

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema - va - cil - la.
Wehe, sie wanket!

ELWIN.

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema - va - cil - la.
Wehe, sie wanket!

RUDOLPH u. ALEXIS.

Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.
E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Trema - va - cil - la.
Wehe, sie wanket!

Sopran.

CHOR. Bon-tà di - vi - na guida l'errante piè.

Trema - va - cil - la.

Tenor u. Bass.

E - wige Vor - sicht, schütze sie in Ge - fahr!

Wehe, sie wanket!

pp

Più sostenuto.

Ahime!
o Gott!

È sal - - - va!
Ge - ret - - tet!

Ahime!
o Gott!

RUDOLPH.

È sal - - - va!
Ge - ret - - tet!

Ahime!
o Gott!

Coraggio
Sie ist ge - ret - tet!

È sal - - - va!
Ge - ret - - tet!

Ahime!

È sal - - - va!

o Gott!

Ge - ret - - tet!

Più sostenuto.

Molto legato.

pp

(Allgemeine Pause.)

AMINE (schlafend.)

Oh! se una vol - ta so - la ri - veder lo in po - tessi, an - zi che all'

Ach, ein - mal nur noch sehen möchte ich den Ge - liebten, eh' am Al -

Recitativ.

(zu Elwin.)

RUDOLPH. THERESE. AMINE.

ara altra sposa ei gui - dasse! O di? A te pen - sa par - la di te. Vana spe -

tare er E - li - sen ver - bunden. Höre! An dich denkt sie, spricht nur mit dir. Ach, eit - les

ranze! lo sento suonar la sacra squill.

Hoffen! schon hör' ich die heiligen Klänge.

Allegro moderato assai.

pp p

Al tem - pio ei mo - ve.

Sie zie - hen zur Kirche,

Ah! ho per - du - - to. e pur rea non son io.

Er mir ver - lo - - ren, und ich schuldlos verstossen.

pp Recitativ.

ELWIN.

AMINE.

Tene - ro cor! Gran Dio, non mi - rar il mio pian - to: io gliel per-
 Ach, armes Herz! O Himmel, meine Thränen, die ge - flos - sen, wirst du ver-

RUDOLPH u. ALEXIS.

Tene - ro cor!
 Ach, armes Herz!

Tene - ro cor!

CHOR.

Ach, armes Herz!

Lento.

pp

dono. Quanto in fe - lice io so - vo. fe - lice ei si - a. Questa d'un cor che
 geben; sei schmerzlich auch mein Leben, wenn er nur glücklich! Es ist die letzte

mo - re è l'ul - ti - ma, pre - ghiera. Ah si.. Questa d'un cor che mo - re è
 Bit - te aus dem gebrochenen Herzen. Ach, ja, es ist die letzte Bit - te, es

CHOR.

l'ul - ti - ma pre - ghiera. O det - ti! oh a - mo - re!
 ist die letzte Bitte! O Lie - be, o Gü - te!

160 **Andante sostenuto.**

AMINE.

(Sieht ihre Hand an, als suche sie den Ring.)

L'anel - lo mi - o... l'anel - lo...
Das Pfand der Treue, den Ring,

RECITATIV.

Ei me l'ha tol - to. Ma non può ra - pir - mi l'imma - gin - su - a.
nahm er mir grausam, doch, doch e - wig traglich sein Bild im Herzen.

Andante.

RECIT.

Scul ta, ella è
Tiefists in der

qui, qui nel pet - to.
Brust hier be - gra - ben.

Larghetto.

p con espress.

(findet die Blumen, die ihr Elwin gab.)

Ne te de'terno af - fet - to te - ne - ro peg - no, o fior ne te per -
Auch euch ver - lor ich nicht, euch zar - te Pfänder der Liebe, euch willich

RECIT.

(küsst sie)

de - i an - cor ti bacio, an - cor ti bacio. - Ma i - na - ri - di - to se - i.
hüten, euch darf ich küssen, euch kann ich sprechen; doch welk sind schon diese Blüten.

ARIE.

Andante cantabile.

AMINE.

The first system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Ah! non cre- dea mi - - rar - - ti si pres - to estin - to, o
 Doch schnellschwandsei - ne Lie - be hin, wie eu - - erGlanz ent-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic contour with some triplets. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment.

fio - - re. Pas - sa - - sti al par da - - mo - - re che un giorno
 schwun - - den, doch mei - nes Her - zens Trie - - be erster - ben

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment.

so - - lo che un gior - - no sol du - - rò, che un giorno
 nur, er - - ster - - ben nur im Gra - be, er - ster-ben

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some triplets. The piano accompaniment provides a steady accompaniment.

ELWIN.

AMINE.

so - lo ah sol du - - rò. Io più non reg - go. Pas -
 nur, ja, nur im Grab. O, welche Qua-len! er -

The fifth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment.

ELWIN.

AMINE.

sa - stial par d'a - mo - - re. Più non reg - go a tan - to duo - lo.. Che un
sterben nur im Gra - - be, mich ver - zeh - ren Ren' und Schmerzen! er -

(Sie weint über den Blumen.)

giorno, che un giorno sol du - rò.
sterben nur, er - ster - ben nur im Grab.

pp

Po - tria novel vi - go - - re il pianto, il pianto mio re' - car - - ti.
O, könnten mei - ue Thrä - - nen euch heu - te neues Leben ge - - ben,

Ma rar - vi - var lu - mo - - re il pianto, mio ah no' no' non
doch giebt kein Gram, kein Seh - - nen das verlorne, das verlor - ne Gut zu -

puo' ah non crede - - a, ah non crede - - a passastial par, al par d'a -
rück. Schnell schwand die Lie - - be, schnell schwand die Lie - - be, doch meine Triebe sterben

rall.

colla parte

lento.

mor che un giorno sol du - ro, che un giorno sol du-ro pas-sa - sti al par - d'a
nur im stil - - len Grab, er - ster - ben nur, er - ster - ben nur, — ja

mor, *du - - mor.*
nur, *ja nur im Grab.*

ELWIN. **AMINE.** *lento.* **RUDOLPH.**

Nò più non reggo. E scegli a me tor-nas-se! Oh! torna, El-vi-na. Se condail suo pen-
Ich Undank - ba-rer! Ach, wenn er wiederkehrte! - Komme mein Elwin! Jetzt nä - be-re dich

Recitativ.

AMINE. **RUDOLPH.**

sier. A me tap - pressi? Oh gio-ja! La - nello mio mi rechi? A lei lo
ihr. Du kömmt zu mir? o, Wonne! giebst meinen Ring mir wieder? Gieb ihn zu -

(Elwin nähert sich ihr.)

AMINE.

rendi. Ancor son tu - o: tu sempre mio? ne ab - braccia, te - ne-ra madre -
rück. Ich e-wig dein, du wieder mein! O Mutter, ach, diese Wonne!

(Elwingiebt ihr den Ring.)

RUDOLPH.

io son fe - li - ce appie - no. De suoi di-letti in se no el - la si des - ti.
o Uebermaass der Freu - del! Im Kreise ihrer Lieben soll sie erwachen.

*(Sie schliesst die Augen und sinkt (Elwin wirft
 Theresen in die Arme.) sich ihr zu Füssen.)*

164 Allegro brillante.

Sopran.
Chor. Tenor u. Bass.

Vi - va A - mi - na, vi - va an - co - ra, vi - va an - co - ra,
Heil, A - mi - ne, Heil, A - - mi - ne! le - be hoch, ja,

Allegro brillante.

p cresc. ff

AMINE. (erwachend)

vi - va an - cor. Oh ciel! Do - ve sonio? ché veg-go? ah! per pie -
O Gott! Was ist ge - schehen, wo bin ich? o süs -

le - be hoch!

Recitativ. *f*

ELWIN.

là, non mi sve-glia-te voi! No; tu non dor mi il tuo sposo il tuo a -
Traum, lass nimmer mich er - wachen. Nein, nein, nicht träumst du, dein Ge - liebter, ja, dein

ff

AMINE.

man - te è a te vi - ci - no. Ah gio - jal' ah gio - jal' io ti ri - trovo, El - vi - no!
Gat - te, zu deinen Füss - en! O Won - ne, o Won - ne! du nun in meinen Ar - men!

THERESE.

ELWIN.

RUDOLPH.

Chor.

Allegro.

Fan - - ne al tempio in - no - cente e a me più ca - ra, bel - la
Komm' zum Al - ta - re! Ja, der Lie - be ew - ge Ju - gend wird dein

Fie - - ni al tempio in - no - cente e a me più ca - ra, bel - la
Komm' zum Al - ta - re! Ja, der Lie - be ew - ge Ju - gend wird dein

Fan - - ne al tempio in - no - cente e a noi più ca - ra, bel - la
Komm' zum Al - ta - re! Ja, der Lie - be ew - ge Ju - gend wird dein

pp

più del tuo sof - fri - re vanne al tempio e a piè dell' u - ra in co -
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll

più del tuo sof - fri - re vien' al tempio e a piè dell' a - ra in co -
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll

più del tuo sof - fri - re vanne al tempio e a piè dell' u - ra in co -
 Herz zum Sit - ze wei - hen. Komm zur Trau - ung; dei - ner Tu - gend Lohn soll

cre - scen do

minei il tuo gio - ir, ah, van - ne al
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne

minei il tuo gio - ir, ah, vie - ni al
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne

minei il tuo gio - ir, ah, van - ne al
 Him - mels - won - ne sein, ja, Won - ne

al

tem - pio, ah, van - ne, van - ne.
 sein, ja, Won - ne sein.

tem - pio, ah, vie - ni, vie - ni.
 sein, ja, Won - ne sein.

tem - pio, ah, van - ne, van - ne.
 sein, ja, Won - ne sein.

Arie mit Chor.

p

AMINE.

p

Ah! non giun-ge ul-an pen-sie - ro al con-ten-to ond'io son
Aeh! Ge-dan - ken nicht er-mes - sen die-se Won-ne, die ich.

pie - na: a mi ei sen - si io vredo ap-pe - na; tu mi af-fi - da, o mio te-
füh - le; al - le Schmerzen sind nun ver-ges - sen, dem mein El - win ist wied-er

p

sor. Ah! mi ab-brac-cia, e sempre in-sie - - me, sempre u-ni - ti in u - na
mein! Darf mit dir ich, aufs Neüver-bm - den, Je - de Sor - ge und Hoffnug

spe - - me, del - la ter - ra in cui vi - via - mo bi for-
thei - - len, sind ge - hei - let des Her-zens Wun - den ist die:

mio - ma un ciel dà - mor: del - - la ter - - - ra in cui vi -
 Erd' ein — Him-mel - reich, ja, ge - hei - - - let der Herzens

via - - mo ci for - ma - - mo un ciel dà - mor, dà -
 Wan - - den, ist die Erd', die — Erd' ein Himmel-reich, ja, — die

mor, dà - - - mor, — — — — — dà -
 Erd'; ja, — — — — — die Erd' ein Himmelreich, ja, die Erd'; — die — Erd' ein Himmel -
 colla parte

Più Allegro.

mor.
 reich.
 Chor. Vie - - ni, vie - - ni, vie - ni al
 Ei - - le, ei - - le fort zur

Più Allegro.

f

tem - pio ap - pie dell' a - ra, - ah vie - ni, ah
 ei - le, o ei - le, o ei - le,
 Trau - - ung, ja, zum Al - - tar, o ei - le, o ei - le,

Ah - mio ben!
 Theu - - rer!
 vie - ni al tempio e ap - pie dell' a - ra in - no - cente e a noi più
 ei - le, zur ah vieni al
 o komm zur Trau - ung! dei - ner Tugend Lohn wird Himmels - wonne

Ah!
 Ach!
 ca - ra bel - la più del tuo sof - frir, vie - ni!
 sein, dein Lohn wird Himmels - wonne sein. Komm!
 ff

Tempo I. AMINE.

Ah, non giun - ge uman pen - sie - ro — al con - ten - to ond'io son
 Ach, Ge - dan - ken nicht er - mes - sen — die - se Won - ne, die — ich

pie - na: o miei sen - si io credo ap - pe - nas — tu mi af - fi - da, o — mio te -
 füh - le. Al - le Schmerzen sind nun ver - ges - sen, denn mein El - win ist wieder

sor. Ah! mi ab - brac - cia, e sempre in - sie - - me, sempre u - ni - ti in u - na
 mein. Darf mit dir ich, aufs Neu ver - bun - - den, je - de Sor - ge und Hoffnung

spe - - me, del - la ter - ra in cui li - via - mo ei far - mia - mo un ciel da -
 thei - len, sind ge - hei - let des Herzens Wun - den, — ist die Erd' ein — Himmel -

mor: del - - la ter - - ra in cui vi - via - - mo ei far - mia - - mo un ciel da -
 reich, ja, ge - hei - - let des Herzens Wun - - den, ist die Erd', die Erd' in Himmel -

mor, dà - - mor, dà - - mor, dà - -
 reich, ja, die Erd', ja, die Erd' ein Himmelreich, ja, die Erd', die Erd' ein Himmel-

colla parte

Più vivo.

AMINE.

mor. Oh! gio - ja! oh! gio - ja!
 reich. ELWIN. O Won - ne, o Won - ne,

Ther. Rud. *mio - be - - ne ah vie - - ni!*
 Alex. m. Chor. O, Theu - re, o kom - - me!

Chor. *Ah! in-noc - tee a noi più ca - ra bel - la più del tuo sof - frir, ah bel - la più del tuo sof -*
 Der Liebe ewig schöne Jugend wird dein Herz zum Tempel weihn, ja, wird dein Herz zum Tempel

Più vivo.

p cresc.

oh qual gio - ja! ah ci for -
wel - che Freu - de, o, wel - che

Ca - ra a me, ca - ra a me, ca - ra a me, a me più ca - ra ah vie - -
fol - ge mir, fol - ge mir, fol - ge mir, nichts trennet mich von dir,

frir. Ca - ra a noi, ca - ra a noi, ca - ra a noi, a noi più ca - ra ah vie -
 weihn, ja, dein Lohn, ja, dein Lohn, ja, dein Lohn wird Himmels-won - ne sein,

mia - mo un ciel, ah ci for - mia - mo un ciel du - mor, oh gio -
 ho - he Lust, du bist nun mein, ich e - wig dein, o Won -
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - ni, vie
 fol - ge mir zum Al - ta - re, komm, o, komm - me, kom -
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - ni, vie -
 komm; o komm' zum Al - ta - re, komm; o kom - me, kom -
 ni, ah vie - ni, ah vie - ni all' a - ra ah vie - ni, ah vie - ni al
 komm; o komm' zum Al - ta - re, komm; o kom - me, dein Lohn wird

ja, oh gio - ja, un ciel da - mo - re,
 ne, o Won - ne, du mein, o Won - ne!
 ni, vie - ni,
 me, kom - me!
 ni, vie - ni,
 me, kom - me!
 tempio appie dell' a - ra là in - co - minci il tuo gio - ir.
 Himmelswonne sein, dein Lohn wird Himmelswonne sein!

ff